



Universidad Internacional de La Rioja
Facultad de Educación

Máster Universitario en Educación Inclusiva e Intercultural

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario Embera ilustrado.

Trabajo fin de estudio presentado por:	Kielby Raúl Higuita David
Tipo de trabajo:	Teórico.
Línea de trabajo:	Procedimientos de mejora en servicios y/o actuación.
Director/a:	Elías Said Hung
Fecha:	21 de julio de 2022

Resumen

La propuesta encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera, es una estrategia pedagógica que busca el mejoramiento de las competencias comunicativas mediante la implementación de actividades lúdicas, el intercambio de experiencias, dialogo de saberes y aprendizaje colaborativo para promover situaciones auténticas de comunicación en los contextos escolares en los que se hallan inmersos tanto estudiantes que hablan español como estudiantes que hablan Embera. Cada uno de los talleres se propone desde la interdisciplinariedad de saberes y retomando las competencias y estándares emanados por el Ministerio de Educación Nacional, los cuales suponen posibilidades didácticas diferentes, destacando la revisión y análisis de los contextos a través de la simulación de experiencias e intercambios comunicativos desde un enfoque de competencias, con actividades lúdicas en las que prima el desarrollo de la creatividad, la capacidad creadora y el trabajo de grupo, la capacidad propositiva del estudiante y la intervención en acciones para el contexto. Como resultado final se plantea la construcción de un Diccionario Ilustrado Embera. Con dicho recurso se espera mejorar las competencias fonéticas y lingüísticas adecuadas para participar en actos de comunicación en el contexto escolar y social, mediante un proceso guiado por el docente para que el estudiante logre el conocimiento, mejore sus actitudes y habilidades de forma efectiva.

Palabras clave: interculturalidad, didáctica, competencias comunicativas, aprendizaje significativo.

Abstract

The proposal intercultural meetings: towards the improvement of communication skills through the construction of an Embera illustrated dictionary, is a pedagogical strategy that seeks to improve the communication skills through the implementation of recreational activities, the exchange of experiences, dialogue of knowledge and collaborative learning to promote authentic situations of communication in school contexts in which both Embera-speaking and Spanish speaking students are immersed. Each of the workshops is proposed from the interdisciplinarity of knowledge and taking up the skills and standards issued by the Ministry of National Education, which involve different didactic possibilities, highlighting the review and analysis of contexts through the simulation of experiences and communicative exchanges from a competency approach, with playful activities in which the development of creativity, creative capacity and group work, the student's proactive capacity and intervention in actions for the context prevail. The construction of an Embera Illustrated Dictionary is proposed as a final result. Such a resource is expected to improve the appropriate phonetic and linguistic skills to participate in acts of communication in the school and social context, through a process guided by the teacher so the students achieve the knowledge, improve their attitudes and skills effectively.

Keywords: interculturality, didactics, communication skills, significant learning.

Índice de contenidos

1.	Introducción	1-1
1.1.	Problemática de partida	2
1.2.	Justificación de la temática.....	4
1.3.	Planteamiento de la necesidad que motiva el proyecto	5
1.4.	Objetivos del TFE.....	6
2.	Marco Teórico	8
2.1.	Interculturalidad en comunidades diversas	9
2.2.	Comunicación intercultural.....	14
2.2.1.	“Como fortalecer la comunicación intercultural”	20
2.2.2.	“Importancia de material léxico gráfico en un contexto intercultural”	21
2.3.	Normativa legal vigente que enmarca la diversidad cultural	22
3.	Implementación del proyecto de innovación	25
3.1.	Objetivo general.....	25
3.1.1.	Objetivos específicos	25
3.2.	Hipótesis que se espera confirmar desde el proyecto de innovación propuesto	25
3.3.	Análisis de necesidades	27
3.4.	Justificación de la implementación.....	28
3.5.	Descripción de las características del centro u organización donde se llevaría a cabo la propuesta	30
3.6.	Viabilidad técnica para llevar a cabo la propuesta	32
3.7.	Descripción de los destinatarios/beneficiarios.....	32
3.8.	Metodología.....	33

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

3.9.	Recursos	34
3.10.	Procedimiento para su implementación	35
3.10.1.	Cronograma de actividades:	40
3.11.	Evaluación del proyecto propuesto	41
3.12.	Discusión de los resultados de la evaluación	42
4.	Resultados	43
5.	Conclusiones.....	44
6.	Limitaciones y prospectivas	46
	Referencias bibliográficas.....	49
Anexo A.	Rúbrica de Evaluación	53
Anexo B:	Algunas expresiones del embera	55
Anexo C:	Diseño de los proyectos	56
Anexo D:	tabla de recursos.....	70

1. Introducción

Este trabajo tiene como fundamento principal abordar un vacío detectado en el terreno de la comunicación que acoge a docentes que no son indígenas, “libre o capunia”¹. Al llegar a ejercer su labor docente en instituciones educativas y deben brindar educación a estudiantes de dos comunidades, una campesina y una indígena, esta última con una lengua materna propia, la embera, lo cual deriva entonces en dificultades de comunicación entre el docente y niños campesinos, con los niños de la comunidad embera y viceversa, puesto que, los niños de la comunidad embera tienen poco dominio del lenguaje castellano y los niños de la comunidad campesina y el docente desconocen por completo la lengua embera.

Por consiguiente, diseñar un diccionario básico ilustrado español embera, es una forma de mediar entre estas carencias de comunicación, ya que, serviría de material de apoyo en el cual se puedan observar imágenes, identificar, aprender y socializar términos y frases que deriven en una comunicación entre los actores, y además, se cumpliría con la inclusión de los estudiantes embera de una forma más equitativa al proceso educativo, y se realizaría considerando lo que indica Rojas, (2019), quien describe la necesidad de una educación diferenciada, propuesta tanto en la etnoeducación que presenta el estado, como en las propuestas de las organizaciones indígenas, en las cuales en estos espacios educativos debe haber una educación bilingüe intercultural.

La creación de este diccionario apoyará la labor del docente, y también la metodología de escuela nueva, modelo educativo que se implementa en las zonas rurales de todo el territorio colombiano, y con el cual un solo docente bajo la modalidad de multigrado atiende a estudiantes de los grados de la básica primaria, permitiendo lograr con ello, combatir la exclusión social y la discriminación asociadas con la pertenencia étnica, máxime si se conoce que el material de escuela nueva presenta la falencia que describe Mendoza (2017), tener la tendencia hacia un sistema educativo único, en el que no existe aún

¹ Libre o capunia: término utilizado en la lengua embera katíos para personas que no son indígenas.

la atención inclusiva para la niñez indígena, vulnerando con ello el derecho a una educación culturalmente pertinente que acoja su lengua materna.

Es este sentido lo señala Espada, Gallego, y Gonzales, (2019), quienes afirman que propender estrategias como la elaboración del diccionario permitirá enriquecer y fortalecer la formación educativa, gracias al intercambio de conocimientos, dado que la mediación en la construcción ayudará al docente a cumplir con las diferentes actividades, métodos y técnicas, intervenidos por el uso de diferentes medios, materiales y símbolos que en conjunto velarán por el cuidado y protección de la lengua embera, que se ha ido perdiendo por la aculturización de las nuevas generaciones y por las malas prácticas escolares, al querer reducir el currículo solo a la lengua castellana.

Con la herramienta, se espera integrar, de manera armónica el componente pedagógico y el social, pues los alumnos emberas, podrán socializar con el docente y sus compañeros mediante palabras y frases en su lengua, a la vez que fortalecen el lenguaje castellano, tanto de forma oral como escrita, acompañados de un tercer elemento como apoyo, el aspecto visual, al contar con imágenes acordes a su contenido. Que mejor manera de vivir la inclusión, tener en un centro educativo estudiantes no indígenas, aprendiendo el lenguaje embera y todo ello en medio de la socialización de saberes, presente en las diferentes áreas del conocimiento, logrando, en definitiva, un proceso académico en igualdad de condiciones, para todos los miembros de la comunidad educativa.

1.1. Problemática de partida

Dentro del proceso educativo, los entes gubernamentales, tienen unos canales definidos para que los docentes, bajo concurso de méritos ocupen institución educativa, en la cual realizar su labor, según el Ministerio de Educación Colombiano (2002), a través del Decreto 1278 en el cual se expide, el Estatuto de Profesionalización Docente, se busca garantizar que la docencia, sea ejercida por educadores idóneos, partiendo del reconocimiento de su formación, experiencia, desempeño y competencias, como los atributos esenciales, que orientan todo lo referente al ingreso, permanencia, ascenso y retiro del servidor docente,

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

pretendiendo con ello, una educación con calidad, además un desarrollo y crecimiento profesional de los mismos.

Sin embargo, pese a estos méritos que debe tener el docente, y ganar el concurso, este llega a lo que describe Ibáñez (2020), como una determinada institución, de carácter rural multigrado, donde asisten niños de una cultura indígena, con lengua materna propia como la embera, y entonces el maestro, que fue formado en la universidad, con unas estructuras occidentalizadas, con su lenguaje castellano, empieza a formarse interrogantes como, ¿por qué nadie informa de estas características del contexto?, ¿ahora qué hacer?, si las prácticas y organización descritas, en la metodología de escuela nueva, responden es a contextos, con características educativas rurales campesinas, y por ende también están en lenguaje castellano, y por ningún lado se promueven la inclusión de las comunidades indígenas.

Como lo expresa Cortes (2018), al no tomarse en cuenta, la integración de la cultura indígena, presente en algunos contextos educativos rurales, a la par de comunidades campesinas, se presentan una serie de dificultades, siendo la comunicación lingüística entre ellas, la más evidente, ya que se somete a los estudiantes de estas etnias y a los docentes y estudiantes libres o capunias, a una socialización académica y cotidiana desigual, esto producto, de la falta de contextualización de la educación, que no cumple con el carácter inclusivo, equitativo e intercultural, con el cual se deben atender estas comunidades, según las legislaciones expuestas, por las mismas entidades gubernamentales sobre el papel, pero que no llegan a la práctica final, y que terminan afectando, el cumplimiento de las metas y objetivos propuestos por el sistema educativo, en cada grado para el docente y los estudiantes.

La creación del diccionario básico español-embera, busca ser, esa herramienta que inicie a solucionar esas dificultades lingüísticas, que se exponen en materia de comunicación, al convertirse en un material metodológico, que marcara el primer paso para empezar a subsanar, todas estas falencias existentes, en todos aquellos contextos educativos, donde se podrá replicar, adaptar, fortalecer o servir como muestra, para que la oferta educativa brinde una enseñanza, cada vez más justa y más inclusiva, al contemplar bajo su pedagogía, toda la diversidad étnica y cultural con que cuenta el territorio nacional.

1.2. Justificación de la temática

Diseñar y realizar un diccionario básico español embera, es una idea, con la cual, empezar a cambiar lo que describe Yucuna (2021):

“identificar una realidad relacionada con la expresión oral sin conexión con el entorno, con insuficientes espacios y actividades donde los estudiantes indígenas, fortalezcan las técnicas de expresión oral y escrita, para plasmar sus ideas o transmitir alguna información en su lengua materna, además, de la poca preparación de los docentes para laborar en contextos diversos que implican este tipo de comunidades y la falta de un currículo propio y bilingüe, español-embera” (p. 1).

Brindar a una determinada institución educativa, el reconocimiento de la lengua materna, de una comunidad inmersa en él, mediante un material pedagógico, es crear una herramienta que fortalecerá, las temáticas presentes al interior del sistema educativo, de forma oral, teóricos y práctica, enmarcándolas en parámetros descritos, por la inclusión educativa y la equidad, para todos sin distinción alguna, en un ambiente interculturalmente diverso.

Bien lo refiere Flores, (2019) “Toda relación educativa es posible en el encuentro entre al menos dos cuerpos. Pero el mismo encuentro, es producto del deseo de una relación educativa. Aquí el deseo se convierte en algo productivo y más cuando se introduce el diálogo, como garante y esclarecedor de ese encuentro”. (p. 4).

Entonces, aquí se trata de brindarle la oportunidad, a cuerpos diversos étnicamente, pero con el mismo deseo, el de educarse bajo el mismo proceso, bajo los mismos términos estipulados académicamente, pero también bajo las mismas condiciones de equidad e igualdad, para adquirir y construir su conocimiento, más cuando ese conocimiento se convierte, en un conocimiento de doble vía, pues todos los actores enseñan y todos los actores aprenden.

La propuesta pretende, llenar esos vacíos expuestos en los aspectos socioeducativos, a la hora de adquirir conocimientos, habilidades, herramientas, valores y principios básicos dentro de una educación, que busca ser equitativa e inclusiva, dentro de un contexto cultural diverso, en el que todos los actores del proceso educativo, salgan beneficiados, en cuanto a crecimiento personal y social, se cumple si apunta a las palabras de Márquez (2021). Quien

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

refirió que, “una obra lexicográfica de este carácter, proporciona cobertura a aquellas lagunas informativas que, desde un ámbito lingüístico, intelectual, laboral, social y educativo pueden acusar los miembros de una comunidad de hablantes” (p. 3).

Ahora bien, es importante, que el diseño del trabajo valore, todos aquellos saberes y presaberes que pertenecen, a los estudiantes de ambas comunidades, debido a que ponerlos en el nivel que se merecen, fortalece los vínculos afectivos entre compañeros, entre las familias y por ende en niveles como el social, cultural y educativo, donde además de promover su preservación y difusión adecuadamente, también se quiere conservar, la herencia de esos portadores orales.

Diseñar el diccionario, con información recolectada durante una socialización activa, pero de manera sencilla, es revalorar los conocimientos de una cultura, que los ha ido transmitiendo de generación, en generación y que se pretende continúe así, no es frenar la inminente aculturización, que se observa y promueve como necesaria, sino lograr que esa aculturización, sea parte de este material escrito, que apoyado de imágenes, será cada vez más rico y digno del cuidado y protección por los mismos indígenas y docentes principalmente, para que perdure en el tiempo, por su importancia, por que enorgullece unas raíces, y sobre todo, perpetua la esencia al interior de una determinada comunidad, que al interactuar entre sí, se vuelve cada vez más inclusiva e intercultural.

1.3. Planteamiento de la necesidad que motiva el proyecto

La principal motivación, para crear el diccionario básico ilustrado español-embera, es la de poder concretar, una herramienta pedagógica lexicográfica que sea atractiva y efectiva, para aprender una lengua determinada, que de forma virtual o física, sirva de puente, entre los acercamientos cada vez mayores, que se presentan entre culturas, que comparten un contexto determinado, pero que por sus diferencias lingüísticas, se les dificulta socializar dentro de su entorno cotidiano y en la adquisición de conocimientos, en contextos educativos, con o sin acceso a una red de internet.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Este tipo de material, obedece a lo expuesto por Nomdedeu, (2019, p. 710) cuando se refiere al diccionario, como una herramienta (de consulta) confeccionada, para satisfacer las necesidades cognitivas, de tipos específicos de usuarios potenciales, por medio de datos lexicográficos preparados, para este caso de diversas comunidades étnicas, que tienen como único fin, continuar fortaleciendo lazos de hermandad, dada sobre los valores éticos y morales, que tiene una sociedad en crecimiento, que respeta diferencias y que asume posturas de equidad, frente a la diversidad y promueve espacios en donde la interculturalidad y la inclusión, son el factor determinante para obtener, una mejor calidad de vida.

En cuanto al aspecto educativo, el diccionario, será esa herramienta que apueste, por tener inmerso en él, los tres conceptos claves que describe:

El primero es acoger: acoger a todas las culturas, que entran por la puerta de un centro educativo con todo su bagaje, bien sea el personal, el cultural y el lingüístico, pues no se pueden esconder las realidades, por el contrario, estas tienen que aparecer y hacerse visibles. El segundo es crear vínculos: vínculos que rompan, con los estereotipos y prejuicios y, por ende, con las posibles asimetrías que puedan existir, debido a que el otro no habla como yo, a que no es de aquí, a que desconoce nuestras costumbres etc. Y un tercer elemento, que es contrastar para aprender: tomar este como el hecho, de transitar entre culturas y lenguas para aprender e interiorizarlo como estímulo, para el propio crecimiento personal. (Palou y Montserrat, 2019, p. 147).

En torno a todas las consideraciones aportadas anteriormente, es relevante afirmar, la necesidad de crear, diseñar y realizar metodologías y materiales de trabajo, que permitan abordar las clases, con estas lenguas indígenas que se encuentran cada vez, más inmersas en los contextos, de la cultura mayoritaria en Colombia, que tiene como única lengua el castellano.

1.4. Objetivos del TFE

OBJETIVO GENERAL

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Diseñar una herramienta educativa, como propuesta que fortalezca, la comunicación intercultural entre estudiantes y docentes de una comunidad educativa.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

Con el objetivo de hacer pertinente, la siguiente propuesta desde la interculturalidad, los aspectos teóricos, didácticos, metodológicos y del contexto, se plantean los siguientes objetivos específicos:

- Analizar las implicaciones teóricas y didácticas, que conlleva abordar la interculturalidad en la escuela.
- Identificar las estrategias, que ayuden a mejorar los procesos de socialización y conocimiento de una segunda lengua.
- Estimar las configuraciones didácticas coherentes, a la adquisición de nuevas habilidades lingüísticas y competencias comunicativas para el aprendizaje de la lengua embera.
- Identificar los temas y vocabulario pertinente a los contextos sociales y escolares para configurar experiencias pedagógicas afines, a las necesidades lingüísticas asociadas a esta propuesta.

2. Marco Teórico

La educación inclusiva e intercultural, como lo plantea Escarbajal, (2010), es la unión de estos términos de una manera simple, términos que acogen unos temas bastante complejos, tramas que han evolucionado con el ser humano, y que tienen como objetivos y metas, brindar a las personas dentro de un determinado contexto educativo y/o social, tener igualdad de oportunidades para convivir, desarrollarse y tener una calidad de vida digna, permitiendo que esta sea dada tanto de forma individual, como grupal. Desde esta perspectiva el MEN (2018) definen que la inclusión y la interculturalidad son entonces, la forma de tratar todos los aspectos de variabilidad vivencial y experiencial que construyen la diversidad social, diversidad que no solo se refiere a los diferentes conjuntos sociales, sino también a los miembros de esos grupos y a los elementos culturales que se comparten dentro y entre los diferentes miembros de estos al mismo tiempo, y que son de carácter comportamental, actitudinal y a nivel de sus creencias. La inclusión y la interculturalidad también actúa sobre la diferencia cultural, diferencia marcada por los aspectos identitarios que hacen que las personas, se sientan miembros de un determinado grupo y distintos de otros.

En este mismo sentido, Mendoza Zuany (2017) plantean que la diversidad cultural y las diferencias culturales, son las causantes de que salgan a relucir aspectos negativos, de algunas personas o conjunto de personas en contra de otras, aspectos como los prejuicios, los estereotipos, la discriminación y el racismo entre otros, suscitados por no tener todas las mismas características físicas, las mismas formas de ver, actuar y comprender la vida dentro de la sociedad que se comparte. Ante este tipo de situaciones, Arroyo (2013) plantea que la educación inclusiva e intercultural juega el rol más importante, puesto que la educación actúa como agente activo, en la transmisión y la creación de cultura, ya que el ambiente escolar, es el primer contacto de los niños y niñas con la cultura en la que viven.

Cuando se sustituyen entonces, estos aspectos negativos, que demarcan la diversidad y las diferencias culturales, por aspectos positivos, formados a través del reconocimiento y la aceptación de esta diversidad y estas diferencias, se empiezan a generar espacios en los cuales, a pesar de ellas, se crece y se fortalece la equidad y la igualdad entre las personas. El

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

plano educativo y social, mediante el reconocimiento de aspectos que nos unen por sobre cualquier diferencia, se llena con la inclusión y la interculturalidad, donde el pilar fundamental es la justicia social, que se da mediante el dialogo democrático fortalecido en valores.

2.1. Interculturalidad en comunidades diversas

Desde el punto de vista histórico, los centros educativos, han sido espacios donde convergen todo tipo de conflictos y situaciones propias de los cambios sociales de los territorios, estas transformaciones, se dan conforme a las relaciones geográficas, ideológicas, étnicas entre otras, ahondando las brechas de igualdad y educación con calidad y pertinencia, situaciones que en ocasiones hacen inmanejable la posibilidad, de reivindicar la propia identidad y cultura, en escenarios donde la educación debe posibilitar la interculturalidad y la inclusión, hallando el equilibrio entre los conceptos de sociedad e interdependencia con el sistema educativo.

Desde estas premisas, se hace oportuno relacionar el respeto y la comprensión de las diferentes culturas, para lograr ambientes armónicos de convivencia, donde sea posible potenciar relaciones de intercambio y de ayuda mutua, un compromiso donde la educación inclusiva y la escuela intercultural sean garante de la transmisión de las tradiciones y bienes inmateriales.

Como parte de esta comunidad intercultural, se hace necesario abordar, el perfil de los docentes para los contextos rurales, quienes entre tanto deben contar con los conocimientos, habilidades y actitudes necesarias, para aportar en el desarrollo de habilidades en sus estudiantes. La dimensión educativa en los contextos rurales y con una interculturalidad diversa, requiere de todos los conocimientos que el educador previamente haya adquirido, puesto que es el maestro quien debe identificar las fortalezas y posibles falencias de los estudiantes y estos a su vez guiar los mejores procesos, con estrategias didácticas, pertinentes para cada estudiante, ya que en estos lugares la educación es por ciclos y debe estar orientada a promover en ellos unos propios ritmos de aprendizaje.

Es prácticamente responsabilidad del docente, el desarrollo de prácticas y propuestas en coherencia con las condiciones del contexto y los saberes previos del estudiante, en los cuales

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

se comprenda además de su historia de vida, sus condiciones, tradiciones a fin de procurar su identidad cultural y generar mayor sentido de pertenencia, de las comunidades que habitan en un determinado lugar y que comparten procesos educativos, una comunidad campesina y una indígena como es la de este caso, entonces también el docente deberá conocer el contenido de las áreas y los procesos de evaluación que se encuentre, dentro del contexto rural donde desarrolla su labor, que tengan como objetivos promover temáticas y metodologías que apuntan a la inclusión y la equidad en el proceso de formación educativa de sus alumnos.

La docencia en la ruralidad representa saber también, según Ávila y Rosas, (2021), que los estudiantes que asisten a escuelas, alejadas del casco urbano de los municipios, no cuentan con las ventajas de aquellos que van a las sedes urbanas, razón por la cual los docentes deben enfrentar desafíos, que son más de falencias en relación con el apoyo institucional, como los escasos recursos con los que se cuentan para ejercer la labor, además que los profesores que trabajan en áreas rurales, no cuentan con suficiente capacitación para el manejo pedagógico, de los estudiantes con características diferentes, a las consideradas por el modelo al que se acogen; su único soporte ante estas situaciones es la experiencia. En este sentido, los anteriores autores, resaltan que la educación rural es vista con desdén por la sociedad y el Estado naturaliza su abandono y soslaya la responsabilidad que le compete. (Ávila y Rosas, 2021, p. 246)

A esto se suma el hecho de trabajar con el modelo de escuela nueva, cuya estructura de enseñanza recae netamente en el docente, quien debe hacerse cargo del proceso de aprendizaje, en todos los grados de básica primaria, este modelo llamado también multigrado, requiere como acción diaria del docente, la reflexión crítica en torno a las desventajas que tiene, en comparación con los procesos de formación tradicionales, que se desarrollan en los centros urbanos, bajo la estructura monodocente y desde sus múltiples posibilidades cuenta con recursos didácticos y tecnológicos para desarrollar sus procesos de formación educativa.

En concordancia con estos criterios, el MEN, a través del manual de implementación Escuela Nueva, describe la necesidad de que el docente, lleve a cabo comprensiones situadas acerca de los procesos, saberes y experiencias en el aula de clase, en torno a la “inclusión educativa”

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

en las ruralidades. Lo cual conlleva a reflexiones como las presentadas a continuación, a partir de interrogantes como, ¿De qué manera las experiencias y constructos sobre educación inclusiva, de los docentes que trabajan el Modelo Escuela Nueva, pueden generar cambio conceptual frente a la igualdad, la equidad y la inclusión? (2010, p. 62).

Es aquí donde empiezan hacer eco, en los docentes rurales con estas dificultades, como empezar a reelabora su labor docente, y uno de los aspectos importantes lo describen, Carrero y Gonzales (2017), quienes describen que un docente, que orienta su perfil profesional al logro, debe prepararse continuamente para perfeccionar sus habilidades, adquirir nuevas herramientas metodológicas y transformar su labor en relación al contexto de los estudiantes. Aspecto que puede ser difícil, por las pocas oportunidades brindadas en estos lugares, pero que con el suficiente entusiasmo y una buena actitud por ser cada vez mejores en la labor, se puede lograr de una forma presencial o virtual, todo esto permite según Carrero y Gonzales (2017), brindar una formación integral que articule la participación democrática y abierta en relación a las necesidades sociales y a su vez las habilidades académicas del estudiante, al fomentar espacios educativos cada vez más equitativos, inclusivos e interculturales.

Llegamos así al otro actor principal de este trabajo, los estudiantes, identificados en la gran mayoría de casos, como aquellos agentes por los que se inicia, promueve y finaliza un proceso educativo, también como aquellos que tiene más un papel de receptores que de productores de conocimiento, lo cual en este trabajo no aplica, ya que el diseño del diccionario básico español embera, que se desea realizar, estará marcado precisamente por todos los aportes, que a este realicen los estudiantes principalmente de la comunidad embera.

Identificaremos dos clases de estudiantes, cuya única diferencia es el hecho de pertenecer a dos culturas diferentes, la embera y la campesina, porque con el trabajo develado en este documento, la equidad y la igualdad serán una distinción ejemplar en esta comunidad educativa.

De la comunidad campesina, podemos describir las siguientes características, los padres de estos niños cuentan con un bajo o nulo nivel académico, lo cual actúa como factor desfavorecedor para el rendimiento académico de sus hijos, dado que las pocas capacidades intelectuales, no les permiten tener un conocimiento claro, del acompañamiento que deben

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

realizar, en la realización de actividades y el repaso de temas que se fortalecen de manera extraclases, dentro de cada uno de sus núcleos familiares.

Por tratarse en la mayoría de los casos, de familias que tienen un bajo nivel económico, ya que su principal actividad económica es la agricultura y otras labores del campo en baja escala, se ven casi que, obligados a cumplir con actividades, que exigen una larga jornada laboral y gran agotamiento físico, otra variable que incide como desfavorecedora del rendimiento académico, por el poco tiempo que disponen los padres, para el acompañamiento a los procesos académicos de sus hijos.

Sin embargo, debe valorarse que los padres se preocupan y se esfuerzan en brindar a sus hijos la oportunidad, de asistir a una institución educativa, al menos en el nivel de básica primaria, porque ya cuando estos niños llegan a una edad juvenil, inician su proceso académico de nivel secundaria y por lo general no finalizan, ya que se dedican a laborar, y a permanecer en ambientes sociales enmarcados por el alcohol, las fiestas y el adquirir parejas amorosas con quien formalizar relaciones familiares o simplemente disfrutar de compañía.

Se tiene que valorar, que los niños y las familias de estas comunidades campesinas, son de carácter noble, son colaboradores y con un gran espíritu de servicio, tienen muy buenos valores éticos y espirituales, lo cual es una connotación importante, al tratar a los miembros de la comunidad indígena, con la que comparten contexto educativo y muchas veces sociales con equidad y hermandad, no hay aspectos racistas y menos de exclusión, más bien hay estados de comprensión y apoyo dentro del proceso educativo entre ellos.

Dentro del aspecto lingüístico, su lenguaje está basado en el castellano, reconocen que la cultura indígena posee lenguaje propio, llamado lengua embera, pero desconocen por completo las características de esta, hay que definir también que de acuerdo con cada territorio, el lenguaje castellano sufre por parte de estas comunidades, algunos cambios en palabras, en sus significados, y creación de algunas nuevas terminologías, por lo general producidas al cambiar partes de la palabra real, reconocida como termino lingüístico y presente en los diccionarios de la real academia del idioma español.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

De los estudiantes indígenas pertenecientes a la comunidad embera, podemos identificar características como, que todos los pueblos indígenas, manejan una cultura con una propia identidad, tradición, costumbres y organización social, es así como se permite observar que los pueblos indígenas, tienen una forma particular de ser, ver y actuar en la vida, las cuales se enlazan a sus tradiciones, a su cosmovisión y a su religión, llegando a la construcción de su identidad cultural (Cortes, 2018, p.5).

Un asunto importante que se debe referir, dentro de estas características de la cultura indígena, es la fuerte lucha que libran principalmente, en estos tiempos por conservar las raíces de sus pueblos y comunidades, para lo cual hay que reconocer, primero que todo, que la cultura indígena pertenece a una minoría étnica, presente en el territorio colombiano. Precisamente para fortalecer esta preservación, esta comunidad tiene un grupo de saberes y destrezas propias del contexto, que se fundamentan en lo sagrado y en las reglas, las cuales acarrearán un grupo de alicientes y castigos para preservar su pueblo y la tradición oral (Cortes, 2018, p.73).

Hay que destacar que todas estas tradiciones, han aportado a la construcción de lo que es en este momento América Latina, y en especial, Colombia. Por tanto, según Monje (2015) se debe idear una propuesta, en la que se trabaje por la comunicación de los saberes, la cual tenga como base la perduración, de lo tradicional en torno a la cultura y el territorio, labor que deberá apoyar “la conservación y revaloración de su historia, lengua, cultura y conocimientos ancestrales, en la educación tradicional y convencional” (Monje, 2015, p.43).

Pese a lo anterior, aún no hay un reconocimiento de la organización social y la costumbre jurídicas locales por parte del sistema jurídico estatal y la administración pública frente a estos pueblos, pero si se les ha fortalecido y enmarcado en algunos estatutos legales, los derechos que como indígenas tienen a la hora de preservar la cultura, basados en la declaración de los derechos humanos, que estipula también el poder participar y desarrollarse dentro de ella, pero como ha predominado siempre la cultura nacional, este panorama deja de lado la cultura de los pueblos indígenas, por ser minoritarios. Aun con estos aspectos adversos, esta cultura sigue en la lucha para que sus derechos, sean tenidos en cuenta y que su lenguaje e identidad perduren a través del tiempo.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Frente a su aspecto lingüístico, debemos reseñar que al día de hoy, un gran porcentaje de indígenas es bilingüe, ya que además de dominar su lengua materna, dominan en altos porcentajes la lengua castellana, situación que se debe al hecho de tener que socializar permanentemente, con la cultura mayoritaria para buscar, hacerse de servicios como los de salud, educación y ayudas que reciben principalmente económicas por parte del estado, además de hacerse con bienes como electrodomésticos, vestido y alimentos que ellos no cultivan o cazan y que consideran un aporte a mejorar su calidad de vida.

Este aspecto lingüístico es un factor, que también es tomado en cuenta por los padres de familia, al momento de elegir una institución para educar sus hijos, ya que prefieren hacerlo en instituciones con docentes de lengua castellana, para que los niños aprendan el lenguaje castellano, de una forma más concreta y sintetizada que les permita hacer parte de la cultura mayoritaria, de una forma más equitativa e inclusiva, es allí donde la labor de este docente, se convierte en una labor también de protección hasta de ellos mismos, pues hay que enseñarles el castellano, a la par de enseñarles que su lengua es igual de importante y que no deben dejarse vislumbrar por la cultura occidental y mucho menos olvidar o devaluar sus raíces culturales.

2.2. Comunicación intercultural

La comunicación intercultural, ubica dos términos con rangos de descripción bastante amplios, pero para efectos de este trabajo, nos referiremos solo al aspecto general, que los señala como el proceso comunicativo, que se presenta entre individuos o grupos que conviven en un mismo contexto educativo y que presentan culturas diferentes, pero las cuales no actúan, como grupos al margen la una de la otra, sino que conviven estrechando lazos de hermandad, al compartir un territorio y algunas costumbres que se dan en ambientes laborales, educativos y sociales.

Estos aspectos de unión, son los que fortalece lo estipulado por Coy y Aravena, (2021). Quienes toman estas relaciones, como el “Paso de una mirada multicultural, hacia otra con sentido intercultural, que es donde se presenta el diálogo intenso y sostenido entre los

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

distintos actores sociales y de la educación, el cual se fortalece con una convivencia, basada en el respeto por el otro, se forja sobre la tolerancia continua, se fundamenta en el respeto por la diferencia de pensamiento y de opinión, como valores significativos en las situaciones emergentes de la comunidad, de la tradición y de la escuela como centro de transformación, de participación, humanización, cultura y de historia local”.

La comunicación intercultural entonces es, tan importante dentro de un proceso educativo, que sin él, se estaría afectando a una determinada población, pues una comunidad indígena cuya lengua materna, no se ha tenido en cuenta al interior del PEI de una institución, ya estaría siendo víctima de una diferenciación, que dificultaría adquirir en igualdad de condiciones los conocimientos, ya que el aspecto lingüístico, influye de forma trascendente en el entendimiento, que debe existir entre el docente y sus alumnos dentro del contexto educativo. Entonces es labor del docente, tratar de solventar estas falencias que presenta el sistema, poniendo en práctica sus capacidades de creador, al elaborar metodologías de trabajo, que vayan disminuyendo esta inequidad y estas carencias de ser posible con estrategias, que promuevan el tener un espacio intercultural, al interior de las escuelas y comunidades educativas.

Conocer las falencias de la diferencia lingüística, al interior de una escuela, se logra según Miranda (2021). Al llevar una práctica reflexiva, en la cual es posible hallar la relación entre etnoeducación y la resignificación del perfil laboral del docente, para el reconocimiento de las habilidades propias de la práctica, en la observación de las competencias ciudadanas, presentes en la convivencia diaria con sus estudiantes, que están en desarrollo y constante cambio”. Al lograr interiorizar esta necesidad, Miranda (2021). También refiere que la práctica pedagógica reflexiva, debe permitir resignificar la labor docente, a partir de la reflexión constante de las prácticas pedagógicas, con el fin de transformar el quehacer diario, todo esto desde una perspectiva crítica entre el ser y el hacer. Con todo lo anterior, se mitiga la inequidad y se transforma la comunidad educativa, al transformarla en un espacio inclusivo, intercultural y que brinda educación equitativa dentro de un ambiente culturalmente diverso.

Crear material de apoyo y metodologías que soporten la interculturalidad del proceso educativo es la meta, pero sin llegar al término de aculturación, de estas comunidades

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

minoritarias, que como la indígena solo pretender ganarse un lugar, un espacio y un reconocimiento dentro de una sociedad que les promueve y garantiza unos beneficios fuera de su alcance,, al interior de sus contextos, como los del ámbito educativo que es un sistema mucho más completo y con más características evolutivas dentro de la pragmática, que envuelve el mismo sistema.

Acerca de las relaciones lingüísticas, Dietz sugiere que la perspectiva intercultural, enfatiza no la composición de los grupos, sino el tipo y la calidad de las relaciones intergrupales, dentro de una sociedad (2017, p 193), desde esta línea se enmarca la necesidad, de este diccionario básico ilustrado español embera, el cual tiene como único objetivo, ser una herramienta educativa que en contextos donde se encuentran una cultura indígena y una cultura con el lenguaje castellano, como único medio de comunicación, sirva de apoyo para que se inicie a vivir la interculturalidad, dada por la inmersión directa de la lengua embera, dentro del contexto educativo y en medio de esa socialización que se da en la ruralidad colombiana.

En consecuencia con esto, la formación inclusiva como parte de la programación pedagógica, debe relacionar el respeto y la comprensión de las culturas implicadas, para lograr una armonía, en relación a los procesos de comunicación que permita, además potenciar las relaciones de intercambio dentro del contexto escolar, un territorio donde las barreras casi han desaparecido totalmente, en otros términos, permitir que la inclusión e interculturalidad, en el aula permita la trasmisión e intercambio de los bienes culturales, donde no se contraponen las cultura, sino que se complementan y se enriquecen mutuamente. (Escarbajal, 2010, p.413)

Es por ello que dar lugar a escenarios multiculturales, en los cuales es posible la coexistencia, de varias culturas en un mismo contexto geográfico, se dé además la interdependencia, como la posibilidad de que cada uno, desde sus percepciones y actitudes acentúen sus rasgos y se diferencien en sus contextos socioculturales, esto como requisito para que la diversidad cultural, como realidad cotidiana no dé paso a enfrentamientos, sino a espacios de intercambio.

Como lo expresa Escarbajal (2010), la función social de la inclusión, debe integrar a través de medios creativos y críticos, procesos de adaptación desde la pluriculturalidad, donde sea

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

posible imaginar, modalidades de aprendizaje que respondan a las nuevas situaciones, que respondan en todo caso a procedimientos metaculturales, es decir, criterios axiológicos universales, pautas de crítica intercultural y elementos para eliminar los prejuicios provocados por la diferencia. (p.414)

Entiéndase entonces, que aunque la educación inclusiva e intercultural surge como un componente, de las personas con Necesidades Educativas Especiales, con el paso del tiempo pasó a ser parte de todas las personas, ya que incluye otras falencias o dificultades de los estudiantes, que se observan dentro de la diversidad de los entornos escolares, llegando así a incluir, para este caso, la diversidad cultural, principalmente de las lenguas, ya que se hará una inclusión del lenguaje embera y del castellano al interior de un mismo marco educativo, con miras a fortalecer los procesos de enseñanza aprendizaje.

Desde este aspecto, la educación inclusiva desde un enfoque cultural, plantea la necesidad del brindar mayor prioridad a los valores sociales como el pluralismo, la comunicación para la convivencia con las diferentes culturas y la participación en los diferentes contextos sociales y grupos sociales con orientaciones e intereses diversos, es por ello que los establecimientos educativos deben brindar mayor atención no solo a la individualidad como parte de la inclusión sino a la eficiencia de procesos educativos para la consolidación de una sociedad de aprendizaje que se amplíe a los contextos y las necesidades propias del entorno en el que se cohabita. Como lo plantea Dueñas (2010, p.362) quien además de lo anterior destaca la confluencia de estos elementos como parte de la formulación del concepto de inclusión, al considerar los espacios sociales como pilares para la administración de la educación con el ánimo de eliminar las barreras que imposibilitan la presencia, el aprendizaje y la participación del alumno en la vida de los centros y de los espacios en los que la comunicación hace parte de la socialización.

Estas relaciones entre el currículo y las comunidades escolares deben aceptar la diversidad como elemento enriquecedor en la construcción de colectividad, esto desde la posibilidad de brindar igualdad en las condiciones de participación en la sociedad y a ser escolarizado en las mismas condiciones del contexto en el que vive, es decir encaminar la administración de los

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

recursos didácticos y pedagógicos del PEI en pro de la construcción de propuestas incluyentes y al servicio de la interculturalidad de los comunidades.

Ahora bien, desde las funciones del lenguaje y los procesos de comunicación, Martines (2010), plantea que los procesos de socialización y aprendizaje de la lengua, además de ir en relación a la lingüística debe promover la función social y cultural de la misma, es decir, reconocer la utilidad del lenguaje como parte del contexto y su funcionalidad en la transmisión de la cultura, como parte del proceso de investigación se halla la equidad entre la lengua castellana y la lengua embera, debe decirse entonces, que la lengua es el idioma que utiliza un determinado pueblo o comunidad, el cual está ligado a un componente, más amplio como lo es el lenguaje y que este tiene como principal función la comunicación y por ende está guiada por las palabras, gestos, escrituras, dibujos, letras, entre otros, para cumplir con el fin comunicativo, como lo expresa el Ministerio de Educación en sus Estándares Curriculares, el lenguaje debe constituirse como la capacidad esencial, del ser humano para relacionar la subjetividad y la relación con el otros desde una doble perspectiva: la individual y la social (MEN, 2006, p. 18)

Por otra parte, es importante precisar que la lengua castellana a nivel nacional, se ubica en el primer lugar, ya que un gran porcentaje de las personas se comunican con él, esto hace, que esta comunidad de hablantes sea reconocida como la mayoritaria de Colombia, y prácticamente al estar esto acogido por la ley colombiana, hace que se obligue a las demás comunidades, que ya serían reconocidas como minoritarias, a tener este idioma como segunda lengua dentro de sus contextos, y entonces esto deriva, en que los maestros que enseñan en estos territorios, deban enseñarles a los niños y las niñas a través de una educación bilingüe.

Frente al lenguaje embera, Barreña (2017), en su artículo “La revitalización de la lengua Embera en Colombia” referencia la manera como esta población indígena ha sido víctima de presiones y discriminaciones lingüísticas; no obstante, la lengua se ha mantenido sólida como referente identitario y como principal vehículo de comunicación entre sus usuarios, en las interacciones cotidianas. ahora bien, en torno al lenguaje que se maneja dentro de las comunidades indígenas, se puede decir, que dentro de ellos también se dan diferentes variaciones, por tanto, las personas que manejan el embera, de un pueblo a otro encontrarán

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

similitudes y algunas variaciones de pronunciación o de significado, se identifica en la actualidad estas desigualdades ya que se toman características del lenguaje castellano y a la pérdida de la identidad lingüística por algunas comunidades, que van más enfocadas hacia una aculturización por parte de la cultura mayoritaria.

Otro aspecto característico, de comunidades indígenas como la Embera, frente a su lengua y por ende a la forma como se comunican, tiene que ver, con su pronunciación, ya que estos pueblos y comunidades que se comunican con su lengua propia, tienen dentro de su proceso fonológico, una pronunciación mucho más nasal, donde se prima la pronunciación de las vocales, donde por así decirlo se pronuncia con mayor fuerza y se le brinda mayor trascendencia, a las consonantes nasales homorgánicas, al estar ubicadas antes que cualquier otra consonante. Entiéndase homorgánicas porque se realiza una oclusión labial, pero difieren en nasalidad.

Contemplar la etnografía de la comunicación, es otro aspecto importante que se debe analizar, al pretender realizar un material pedagógico léxico gráfico, ya que esto según Tamayo, D., de Small, C., Guainora, D., y Madrid, J. (2022). Estos aspectos son fundamentales en la organización y creación de planes de intervención didáctica, dirigidos a estudiantes indígenas, los cuales presentan una variabilidad lingüística muy compleja. Dígase complejo, por qué para llegar a una comprensión completa de los fenómenos lingüísticos, no basta con analizar las estructuras internas del lenguaje, sino que también hay que considerar el contexto, en que se emiten los enunciados, más si esta lengua es tan diversa al mismo interior de ella y más si a eso se le suma el no contar con escritura. Desde estas relaciones de complejidad del lenguaje, no se puede obviar que, para lograr una presencia e interacción equitativa de diversas culturas, con capacidad de diálogo y de socialización pertinentes, hay que generar la posibilidad encontrar todas expresiones compartidas. Algo, que se logra a través del diálogo y del respeto mutuo, que promueve la interculturalidad para estos contextos educativos y sociales diversos.

Entonces, bien podemos decir que, para favorecer la calidad de atención a estas comunidades, con ambientes y contextos diversos culturalmente, se observa la necesidad de construir procesos de formación desde lo personal, con la firme intención, de dar un diálogo

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

intercultural pertinente, que no se centre solo en mirar falencias, como lo descontextualizado que pueden en ocasiones, llegar a ser los aspectos dispuestos en el currículo, en relación con el contexto social, de los estudiantes. Por el contrario, estas necesidades deben servir como estímulo, para reconocer que enseñar requiere una actitud de cambio, además de una aprehensión y resignificación de la realidad.

Bien lo refiere la UNESCO (2020), al describir que la interculturalidad, se refiere a la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y a la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, a través del dialogo y del respeto mutuo.

2.2.1. “Como fortalecer la comunicación intercultural”

Como parte del proceso de educación, es significativo relacionar la importancia de contar, con las condiciones básicas de aprendizaje, en primera instancia el rol del estudiante, que desde la misma Escuela Nueva, es considerado como agente activo en la generación del conocimiento y protagonista en las interacciones, que tanto el docente como las mismas prácticas le proponen, esto además de las metodologías y las condiciones adecuadas para la producción del conocimiento, en coherencia, el aula como espacio de socialización, debe conjurar tanto interacciones, como condiciones para las necesidades de aprendizaje, es decir, ofrecer propuestas de interacción, desde la misma concepción del estudiante, como ser social y producto de las diversas interacciones vividas en el aula escolar y en su acción con el maestro y con los compañeros, en contextos y prácticas culturales propios del grupo y del entorno social. (Martínez y Calvache, 2022, p.20).

En contexto con la propuesta, se trata de permitir que los estudiantes, a pesar de las múltiples interacciones, que se comparten a través del uso del castellano, puedan como comunidades indígenas, conservar su lengua materna, a través de la realización de diversas actividades, propias de estos grupos, disminuyendo los riesgos de pérdida del uso de las lenguas originarias, en los contextos educativos. (Tamayo, 2022)

Afianzando conocimientos teóricos sobre la o las lenguas, estudiando y aprendiendo lo que describen Acosta, C., Bolívar, D., Monsalvo, J. y Peñaranda, E. (2022), qué desde hace más de

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

veinte años, se presenta un creciente interés, tanto teórico como jurídico, sobre el valor de las lenguas autóctonas, tanto por las entidades gubernamentales, como por los mismos pueblos indígenas, que reclaman legislaciones que les permita velar y cuidar de sus raíces, de sus tradiciones culturales y lingüísticas y de sus derechos, que les reconozca como unas comunidades, con capacidad de estar en equidad con la población mayoritaria, en contextos sociales y educativos. Acosta, C., Bolívar, D., Monsalvo, J. y Peñaranda, E. (2022), se trata de proporcionar un proceso de justa inclusión que, de manera objetiva, lleve a la participación activa y democrática de los pueblos originarios, lo cual repercute en la preservación de su identidad y formas de vida.

Aceptando que el docente deberá tener los conocimientos, herramientas, metodologías necesarias y adecuadas y muy claras para no transmitir ideas y enseñanzas erróneas a los estudiantes, sobre todo si esta labor apunta a la construcción del mismo conocimiento, de manera activa por todos los actores relacionados.

Admitiendo que esta propuesta se debe adaptar, a la edad de los niños que hacen parte de los cursos, con los que se está trabajando, situación que se logra, si mediante observaciones previas se logra identificar y buscar los temas de interés de los alumnos, ya que, si esto no se consigue, estos pueden acabar aburriéndose y desmotivándose frente a la actividad proyectada.

2.2.2. “Importancia de material léxico gráfico en un contexto intercultural”

Iniciemos describiendo que, desde la educación primaria, se debe promover la sociabilidad entre los estudiantes, en la cual se aprendan las destrezas comunicativas, que posibiliten a los alumnos aprender a ser y a desenvolverse en su entorno, además de instruirse en los diferentes contenidos curriculares. Para ello, la interacción y participación en clase de una forma activa, son junto a la lectura, la escritura, el habla y la escuela un aspecto clave, si se desea conseguirlo.

También es igualmente necesario, atender como característica igualmente importante, que el diccionario deberá acoger la relación estrecha, existente de la lengua indígena, con “el

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

contexto donde se produce y la manera en que este le otorga significado, además de distinguir la forma en que naturaliza un orden social determinado, que se asocia a un conjunto de categorías y procesos sociopolíticos y culturales, y por último entendiendo los intereses y espacios institucionales que posibilitan y favorecen su producción (Del Valle y Merinho Guede, 2016).

Al entender que el diccionario, por ser un material lexicográfico, permite que los estudiantes puedan desarrollar su lectura y escritura, para este caso, principalmente en dos lenguas, que actúa como caracterización y permiten distinguirlo como características particulares de carácter funcional, textual y lingüístico, también logra desarrollar destrezas de comprensión lectora, aunque la presencia del texto sea solo para identificar esta misma en otra lengua, y no se defina como tal, porque el proceso de comprensión de este diccionario, va más allá de las palabras y las expresiones, al contar con imágenes que le apoyan, se convierte en una herramienta, potencialmente lingüístico, y al tener una síntesis sencilla y una diversidad de temas, es apto para cualquier tipo de lector y atrae la atención del alumnado principalmente por sus imágenes, lo cual como ya dijimos antes, lo convierte en una herramienta fácil de trabajar en el aula, al aportarle a esta un agradable ambiente de trabajo.

Por poseer un lenguaje mixto, es decir, estar formado por imágenes y texto, aunque existe un predominio del texto, las posibilidades de utilización del diccionario en el aula son inmensas y dependen tanto del interés de los profesores como de la motivación y necesidad de los alumnos y de los mismos docentes, no se puede obviar que el diccionario, siempre se ha utilizado para una gran variedad de posibilidades, pasando a ser, un instrumento didáctico y de formación cultural, ya que se convierte en una herramienta, con la que se pueden aprender las diferentes características de un tema determinado, lo cual, lo convierten en una gran herramienta para utilizar en las aulas de educación primaria.

2.3. Normativa legal vigente que enmarca la diversidad cultural

Como el presente trabajo tiene como propuesta innovadora, diseñar un diccionario básico español embera ilustrado, en el cual se relacionan el lenguaje, y se quiere integrar el docente

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

con los estudiantes, se hace necesario nombrar la normativa legal vigente, que rige dentro de Colombia estos aspectos, es así como se citan a continuación las siguientes leyes principales y de cada una, se nombraran los artículos que están relacionados con la propuesta.

En primer lugar, referiremos que, en la Constitución Política de Colombia (Congreso de la República, 1991). se exponen los diferentes artículos que amparan el presente trabajo, entre ellos el artículo 7, en el “se reconoce y protege a la diversidad cultural dentro de Colombia”, el artículo 10, “en el que se presenta el español como lengua oficial de Colombia, pero se reconocen, las lenguas de los grupos indígenas como parte del territorio, además de referir la enseñanza dentro de estas comunidades como bilingüe, en el artículo 13 se reconocen, los derechos a la igualdad de oportunidades de las comunidades indígenas, evitando su discriminación por razones culturales y sociales, que se puedan presentar por pertenecer a estos resguardos indígenas, en el artículo 67 se habla de la educación y la diversidad cultural, sin importar cual sea su origen, en el artículo 68 se otorga el derecho a formarse en su identidad cultural, por tanto, a los Embera como a los Mestizos, se les permitirá formarse en su lengua y en la del otro, y finalmente en el artículo 70, como parte de las responsabilidades para la protección y promoción de la cultura, el estado colombiano es el responsable, de brindar la igualdad de oportunidades para el acceso a la cultura, fomentando la identidad cultural de la región (p.30).

En este mismo orden, se plantea la Declaración de las Naciones Unidas, sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (Ley 21 de 1991), que en su artículo 28, numeral 1, plantea que siempre que sea necesario, a los niños y las niñas de pueblos o grupos étnicos, se les deberá enseñar en su lengua materna.

En segundo lugar, tenemos la Ley General de Educación, (Ley 115 de 1994), que en algunos de sus artículos, sientan la base legal para el diseño de la propuesta, entre ellos el artículo 5: fines de la educación; numeral 6, donde se determina que es necesario la formación de las etnias, a partir de su diversidad e identidad cultural, por su parte en el artículo 13, se propone los objetivos comunes de todos los niveles, especialmente en el literal H, donde se indica que es importante, inculcar el respeto por la identidad cultural, de los diferentes grupos étnicos de Colombia, en este mismo orden en el artículo 21, se nombran los objetivos específicos, de la

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

educación básica en el ciclo de primaria, particularmente en el literal C, que plantea el bilingüismo, teniendo en cuenta la formación en el castellano y la lengua materna de los diferentes grupos étnicos, en el artículo 55, donde se define la educación para los grupos étnicos, a partir de una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos, el artículo 56, nombran los principios y fines de la educación de los grupos étnicos, dice que es importante la integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad, con el fin de desarrollar el aprendizaje y finalmente el artículo 57, habla de la lengua materna, la cual se presenta como obligatoria, dentro de los diferentes grupos étnicos, para los procesos educativos.

Como marco final, se plantea una tercera ley para el Reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sus derechos lingüísticos y de sus habitantes (Ley 1381 del 2010), que en su numeral 2 se describe la importancia de preservar y fortalecer las lenguas de los pueblos indígenas, en el artículo 5 se nombra el derecho para comunicarse entre sus lenguas, interacciones que deben darse en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales y religiosas, seguidamente en el artículo 10, nombra los diferentes planes para fortalecer las lenguas nativas, para este caso el Embera en las escuelas y para ellos se Incluirán programas y asignarán recursos para la protección y el fortalecimiento de las lenguas nativas y finalmente en el artículo 11, donde se describe la necesidad de proteger las lenguas indígenas, y en general todas las lenguas nativas existentes en el país, otorgándoles protección especial y de salvaguardia.

Si bien en la anterior revisión del marco normativo colombiano, en relación a los grupos étnicos, se plantea un panorama propicio para la promoción de propuestas, en coherencia con las condiciones del contexto Embera, es preciso aclarar, además que estas condiciones muchas veces, hacen solo parte de la representatividad legal y no necesariamente la realidad de los pueblos indígenas, dado que aun en la actualidad, esta legislación no se cumple a cabalidad en los contextos rurales y comunidades mayoritarias, lo que representa una dificultad en la oportunidades de inclusión, desde las competencias gubernamentales, para

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

brindar educación de calidad, equidad, dentro de los marcos de inclusión e interculturalidad, que deben darse en los diferentes ambientes educativos y sociales diversos.

3. Implementación del proyecto de innovación

Para lograr cumplir con la meta de este proyecto se describe a continuación el siguiente objetivo general.

3.1. Objetivo general

- Favorecer la comunicación intercultural entre docentes y estudiantes, a partir de un diccionario ilustrado básico español-embera.

Para alcanzar el objetivo general propuesto, de perpetrar una herramienta metodológica, que apoye la comunicación intercultural de los miembros que habitan, dentro de un mismo contexto educativo, se plantean los siguientes objetivos específicos:

3.1.1. Objetivos específicos

- Determinar los temas generales que, por su nivel de importancia desde lo educativo, lo cotidiano y lo cultural, deban abordarse con vocabulario, en la conformación del diccionario básico español embera ilustrado.
- Identificar los niveles de comunicación intercultural entre docentes y estudiantes.
- Establecer actividades teóricas, prácticas y lúdicas, que permitan la identificación del vocabulario, a presentarse en el diccionario básico español embera ilustrado.
- Establecer el material lexicográfico que estará inmerso en la propuesta, de este diccionario básico español embera ilustrado.

3.2. Hipótesis que se espera confirmar desde el proyecto de innovación propuesto

La propuesta se implementara y desarrollará dentro de una institución educativa, con la cual se busca apoyar y fortalecer las múltiples variables y situaciones que afectan el buen

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

desarrollo del proceso educativo, y que se presenta por tener un componente diverso, al converger en ella, dos comunidades con lenguajes diferentes, pero que tienen el interés y la disposición de aprender en hermandad, dentro del mismo proceso de enseñanza aprendizaje, que promueve un contexto rural y el cual parte de la equidad, la inclusión y la interculturalidad.

Se pretende corroborar la hipótesis ex post facto, en la cual, la creación de un diccionario básico ilustrado español embera, contribuirá a una mejor comunicación intercultural entre docentes y estudiantes, esto desde una mayor relación de la lengua materna o castellana y el dialecto indígena embera, la comprensión de los aspectos culturales, la promoción de la oralidad propia de las etnias y la inclusión e interculturalidad educativa.

La propuesta no tendrá datos finales cerrados, sino abiertos a cualquier posibilidad de mejora o cambio a partir de las practicas propuestas, en este sentido, una vez desarrollada esta herramienta educativa, se espera que su implementación, logre el aprendizaje de algunos términos y formas de comunicación intercultural, que mejoren los procesos comunicativos, entre todos los miembros de la comunidad educativa y otros entornos.

En relación a los elementos que se nombran como parte de la hipótesis ex post facto, a través de la implementación de esta propuesta, se espera que los estudiantes de ambas comunidades, eliminen cualquier vestigio de estigmatización y racismo que aun pueda existir o presentarse entre estas dos culturas, también pretende que principalmente los estudiantes, de la comunidad embera se apropien de su lengua, cuiden, protejan y valoren sus raíces ancestrales, para que a pesar del aculturalismo que los envuelve, estas siempre sea importante dentro de sus comunidades y que a su vez perduren en el tiempo.

En síntesis, el desarrollo ex post facto de esta propuesta deberá procurar que los docentes y estudiantes, pertenecientes a una sede o institución educativa, que acoge dos culturas dentro de ella, puedan mejorar sus procesos de comunicación a través de una herramienta educativa, que promueva la lengua embera y el castellano de forma equitativa, para que aporte al proceso de enseñanza aprendizaje, dentro de una comunidad educativa diversa que apuesta por la inclusión y la interculturalidad como base principal en la formación de sus estudiantes.

3.3. Análisis de necesidades

Con el objetivo de plantear un panorama posible de necesidades pedagógicas y metodológicas en torno a los procesos interculturales, es importante enumerar algunas de las situaciones que se viven en el entorno escolar y social que motivan el diseño de la propuesta:

En primera instancia se hace necesario mejorar los mecanismos de comunicación, interacción y socialización entre los diferentes grupos poblacionales nombrados, dado que el 80% de los estudiantes pertenecen a la comunidad indígena embera y su desvinculación y desconocimiento de su dialecto ha generado dificultades en las metodologías y las posibilidades de interacción en contextos adecuados.

Una necesidad más tiene que ver con la pérdida de la tradición cultural y del dialecto, dado que, al no existir unas directrices en cuanto al uso del lenguaje e interdisciplinariedad del mismo en el currículo, un 50% de los estudiantes solo recurren a la lengua nativa, generando pérdida de la identidad.

En cuanto a la evolución de la institución educativa, se hace necesario promover mecanismos, para el enfoque de formación desde la interculturalidad, puesto que paulatinamente las poblaciones indígenas se han convertido en mayoría. Cinco años atrás solo asistía al centro educativo los niños de comunidad campesina, después, tres años atrás asistía entre un 10 y un 20% de comunidad indígena, luego esto dio un cambio significativo, pues en la actualidad la institución ya cuenta con un 80% de estudiantes indígenas emberas, frente a los grupos campesinos que han perdido presencia en el entorno geográfico, situación que motiva la construcción de propuestas coherentes a las necesidades de comunicación para relacionarse y desenvolverse mejor dentro de la comunidad hegemónica que los acoge.

Como parte del componente curricular se hace necesario la construcción de herramientas y el desarrollo de metodologías, en coherencia con las necesidades de comunicación, al proponer actividades encaminadas a lograr una comunicación intercultural, que aporte de manera positiva al logro de aprendizajes, que se deben dar entre docentes y estudiantes pertenecientes a la cultura de los Embera y a la cultura campesina, estos al poseer lenguas

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

diferentes, y desconocer entre si también, algunas de sus costumbres y sus hábitos de vida, lo que se hace evidente en las dificultades de tipo comunicativo, de socialización y de obtención y construcción de conocimientos, dentro del escenario que comparten cotidianamente y que es el señalado para empezar a subsanar estas falencias.

Como parte del método de Escuela Nueva, la necesidad tiene que ver con la transversalización del plan curricular y las condiciones del entorno rural y cultural donde se busca desarrollar la propuesta, vincular efectivamente las familias campesinas y el grupo étnico en procesos de comunicación comunes que permita comprender las situaciones de ambos y aportar en la calidad de la educación con sentido de responsabilidad.

La construcción de un diccionario básico ilustrado español embera, reside en la necesidad de una herramienta metodológica que unida al modelo de escuela nueva promueva una mejor comunicación oral entre docentes y estudiantes que reconocen que el lenguaje que predomina es el castellano, pero que hay otras lenguas que como la embera, para este contexto es necesario conocer y darle valor si se quiere que de forma general los actores del proceso de formación, logren una comunicación más fluida y con mayor capacidad de aportar al logro de objetivos mediante una educación cada vez más inclusiva, equitativa e intercultural.

Finalmente, desde el punto de vista étnico es necesario fortalecer la cultura indígena dado que como parte de la socialización y culturalización los grupos sufren la pérdida de la identidad, las tradiciones y creencias, por lo que es importante acoger la interculturalidad y permitir que las comunidades indígenas, a la par que cuidan sus costumbres y características culturales también se acogen características de una cultural mayor cuyo lenguaje es el castellano.

3.4. Justificación de la implementación

Es labor del docente, velar para que el proceso educativo, que lleva a cabo con todos los estudiantes, sea el apropiado para las culturas que derivan en su institución, sin importar las falencias, que pueda presentar el mismo sistema educativo, desde los entes gubernamentales.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Partiendo de ello, se presenta en esta propuesta, la construcción de un diccionario básico ilustrado español embera, que, a partir de un constructo generado por todos los miembros de la misma comunidad educativa, apoye la comunicación entre docentes y estudiantes de dos comunidades lingüísticamente diferentes, a la par que se promueve una educación de carácter inclusiva e intercultural.

La implementación de esta propuesta, está fundamentada entonces, al comprender la inclusión como la describe Duk (2019), quien la describe como aquella que, “no está enmarcada solo en la discapacidad, sino que va más allá, pues se tienen en cuenta otros aspectos como la identidad, las particularidades y lo que necesitan los estudiantes, con el fin de tener un aprendizaje y un desarrollo integral”, desde allí, saber entonces que unas falencias y dificultades de comunicación dentro de un centro educativo entre docentes y estudiantes, requiere empoderar el proceso de formación, mediante metodologías y herramientas que de manera general, involucren y tenga en cuenta todos los componentes y características que rodean un entorno socioeducativo diverso en pro de la inclusión.

Incluir un diccionario bilingüe como herramienta educativa, en el cual emerge una lexicografía, que une una comunidad campesina con su lengua castellana, a una comunidad embera con su lengua materna, al proporcionar un material que aporta enormemente, a lograr una mejor comunicación intercultural entre docentes y estudiantes diversos con deseos de compartir y adquirir conocimientos y otras características en pro de generar un ambiente y condiciones de equidad para todos, en un tejido social para el cual, las diferencias son sinónimo de hermandad y no de desigualdad.

Lograr que los miembros de una comunidad, tomen conciencia, a cerca de todas las bondades que les representa tener un espacio rural, fortalecido desde lo educativo, en el cual todos sus miembros se empoderen del cuidado y protección de esas características culturales, que los representa como comunidad y que los una como comunidad intercultural, es promover ambientes inclusivos donde se logre un crecimiento personal y profesional sin atentar contra la diferencia, sino que la integra y con esta se fortalece en el logro de todos esos parámetros, que describe desde la parte legislativa el ministerio de educación.

3.5. Descripción de las características del centro u organización donde se llevaría a cabo la propuesta

La institución educativa tomada en cuenta para la elaboración de esta propuesta está ubicada en el municipio de Dabeiba, departamento de Antioquia, país Colombia, la institución ofrece educación en los niveles Preescolar, Básica Primaria, Básica Secundaria y Media, bajo el modelo de educación tradicional, carácter mixto. El Proyecto Educativo Institucional como parte de su componente teleológico diseña y orienta los procesos de formación bajo los principios de la pedagogía del amor, legado de la religiosa Madre Laura, reconocida por acoger dentro de su labor a las comunidades indígenas, con especial énfasis el evangelio y llevar a estos a la búsqueda de un mejor bienestar para sus vidas.

La institución cuenta con varias sedes anexas, algunas de tipo urbanas y otras rurales, la sede objeto de la propuesta está situada a la orilla de la vía principal, que comunica a Dabeiba con el puerto de Urabá, zona reconocida por sus grandes extensiones del cultivo de banano, amplio desarrollo turístico y comercial, reconocida a nivel departamental y nacional por posibilitar el intercambio comercial con otros países.

La sede se encuentra inmersa en el cañón de la llorona, es una zona de selva húmeda tropical, donde habitan comunidades campesinas e indígenas, las comunidades campesinas basan su economía, en la parte agrícola, con cultivos de plátano, banano, yuca y maracuyá principalmente, en la parte pecuaria, el producto principal es la ganadería, pero también manejan animales de consumo familiar como las gallinas, pollos, patos, pavos y algunas peceras de tilapia y cachama, algotros basan su economía en el jornal, la minería y la venta de los productos de sus fincas y parcelas a la orilla de la vía.

Como lo plantea Romero y Muños (2019), la comunidad indígena basa su economía de acuerdo con sus tradiciones ancestrales y las que han acogido de la comunidad hegemónica, en este caso la campesina, es así como dentro de sus labores esta cazar y pescar, cuidar animales de consumo al igual que la comunidad campesina, ganadería para obtener la leche principalmente, en la parte agrícola cultivan maíz, yuca, plátano, banano y cacao. Viven en pequeños grupos denominados resguardos, con un representante que recibe el nombre de

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

gobernador indígena, conservan algunas leyes, que derivan en castigos propios, aún conservan algunos de sus platos típicos, bailes y artesanías principalmente realizadas en chaquiras y hojas de iraca, estas hojas de iraca, sirven principalmente de techo para sus tambos, nombre que reciben tradicionalmente sus viviendas.

Algunas tradiciones solo las conservan las personas de los 20 años en adelante, ellas son el adornarse el cuerpo, principalmente el rostro con figuras a base de yagua, una fruta de un árbol que genera una pintura natural que perdura varios días sin decolorarse, las cuales dependiendo la edad y lo que se desea hacer, tiene un significado.

Otra tradición es las prendas de vestir, las cuales en ambos sexos es bastante colorida, la mujeres utilizan pampanilla, una blusa echa con un color vistoso y tejidos principalmente realizados a mano y de acuerdo con el deseo de quien la utiliza, la falda es un pedazo de tela colorido que da varias vueltas e la cintura, se pone tal cual como los hombres no indígenas se ponen la toalla al salir del baño, debajo de estas ropas, no se utilizan prendas íntimas como calzones o brasier, no utilizan zapatos, pero sí, algunas mujeres se ponen collares y aretes realizados por ellas. Los hombres utilizan pantalones bota campana en telas coloridas, al igual que sus camisas, llevan collares y algunos sombreros o machetes, adornados con cintas coloridas, no andan descalzos, ya que utilizan botas o zapatos de caucho, no utilizan correa y tampoco ropa interior.

Los menores de 20 años, no tiene estas tradiciones, porque se han aculturizado, ellos visten como cualquier persona de la cultura hegemónica, y son muy dados a, acoger modas de personas famosas que observan en sus móviles principalmente, esto se observa como una forma del querer ser incluidos y aceptados sin que se les juzgue por ser diferentes culturalmente, caso que ocurría años atrás con sus padres y parientes más cercanos. Es aquí, donde este diccionario español embera, empieza a tener vida, pues se pretende que él, sirva de puente para que la aculturización se de a la par del enseñar principalmente a la comunidad indígena, la importancia de su cultura, y la importancia de que se apropien de ella, para que perdure en el tiempo y en medio de las presentes y futuras generaciones que con orgullo deberán ser portadoras.

3.6. Viabilidad técnica para llevar a cabo la propuesta

La viabilidad del proyecto en su primera construcción, es a mediano plazo, tomado así, porque uno de las características del diccionario, es que este quede abierto para que se le puedan hacer cambios, adaptaciones y enriquecer con más conocimientos, y es a largo plazo, precisamente por esa versatilidad que va tener para ir evolucionando y adaptándose al contexto en que se le requiera, ya que también otra característica es que se promueva en otras sedes y porque no, a otras instituciones, donde también se presenten dificultades en la comunicación, o simplemente donde haya alguien a quien le interese saber, sobre esta lengua y su comunidad indígena.

Al ser un material pensado en las necesidades de docentes y estudiantes, y cuya construcción de saberes se basa en la necesidad de un entorno con diversidad de lenguas, que habitan en la vereda y que comparten dentro de la sede educativa, con el fin de mejorar los procesos de comunicación e inclusión, se espera mucha acogida y una gran utilidad, la cual puede presentarse y trabajarse, de acuerdo con el contexto, con la versatilidad de evolucionar a la par de este.

Para su ejecución en relación con la viabilidad, se dispondrá de la planta física de la sede a la cual asisten los 45 estudiantes. El trabajo con esta herramienta, envuelve el recurso humano, representado en los docentes y los estudiantes de la institución educativa, pero se espera que, con el paso del tiempo, este se extienda a toda la comunidad educativa, se espera que este material preste un gran servicio a muchos otros docentes y estudiantes, de los cuales se espera que, también se apropien de él. En cuanto a los recursos tecnológicos, con estos se espera conformar el diccionario y poderlo compartir y socializar, y aunque para aquellas sedes sin computadores, también se podrá obtener el material de forma física.

3.7. Descripción de los destinatarios/beneficiarios

Los beneficiarios directos de la propuesta son los 45 estudiantes de la institución educativa, con edades entre los 5 y 15 años, de los cuales 30 estudiantes son indígenas y 15 campesinos, es importante precisar esto dado que tradicionalmente la escuela atendía netamente estudiantes indígenas. Los estudiantes pertenecen al resguardo de choromando dentro de la

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

vereda que lleva el mismo nombre, quienes se desplazan a la escuela a pie en un recorrido que tarda entre 20 a 30 minutos.

En este orden, es importante además citar a la comunidad en general como beneficiaria tras la implementación de la propuesta, dado que las interacciones que aquí se proponen requieren su participación y en términos generales se mejoran los mecanismos de comunicación y participación asertiva.

Es importante señalar también que la sede educativa es atendida por 2 docentes externos al contexto indígena en el que se encuentra el centro, en este sentido la vinculación en la propuesta y seguimiento de la misma permitiría que fueran, además de actores, beneficiarios directos, aportando desde la profesionalización mayores herramientas para continuar desarrollando la labor docente.

El diccionario, se espera sea, esa herramienta educativa que apoye la metodología de escuela nueva, la labor del docente y los aprendizajes de los estudiantes, en un contexto dispuesto para ser cada día más intercultural, más inclusivo y sobre todo un entorno que se fortalece desde la diversidad y la búsqueda de la equidad en todos los aspectos que le enmarcan.

3.8. Metodología

Los proyectos que hacen parte de la propuesta didáctica para la construcción del diccionario básico ilustrado español embera, tienen como objetivo desarrollar una secuencia de actividades que de manera ordenada constituyen unidades a modo de puzle para el abordaje de las competencias y se adquieran las evidencias esperadas. Estas actividades buscan proponer situaciones en las que los maestros planifican las acciones, suministran los insumos para el alcance de las competencias, acompañan a los estudiantes en la revisión de los contenidos y proponen mecanismos de retroalimentación para que se den los procesos de aprendizaje.

Estas actividades en su mayoría mueven a los estudiantes a trabajar en situaciones cotidianas sobre las cuales puede actuar de manera espontánea, en su mayoría las propuestas buscan enfrentar a los estudiantes a hechos que le son familiares o de los cuales han sido protagonistas directos proponiendo una revisión y análisis de su contenido y una posterior

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

ejercitación a través de las alternativas de solución y relación de la experiencia con el aprendizaje para aportar en alternativas.

Como parte de las metodologías activas, se orienta la ruta metodológica a través del aprendizaje basado en proyectos y el trabajo cooperativo, ambas coherentes con la línea de formación y el alcance de las competencias sociales, estas propuestas promueven el aprendizaje significativo a través de pequeños grupos de trabajo los cuales evalúan acciones, promueven mecanismos para evaluar el contenido, aportan alternativas de solución, proyectando las experiencias a sus contextos cercanos, de allí que el diseño sea sencillo y claro para que al momento de realizar las actividades estas pueden ser motivadoras y orientarlos hacia el desarrollo de habilidades para la cooperación; por otro lado el estudio de caso posibilita en los grupos de escolares el análisis de situaciones comunes contextualizadas por el profesor y revisadas desde la particularidad.

Estas propuestas metodológicas permiten a los estudiantes desarrollar con claridad las tareas, reflexionar en grupo sobre los alcances y logros y apoyarse en los fundamentos teóricos para argumentar sus decisiones, guiar discusiones y reflexionar.

De acuerdo con Fernández (2006, p. 247), el uso de estas metodologías en el aula de clase permite en los estudiantes:

Favorecer el análisis en profundidad de temas específicos, trabajar en situaciones cotidianas, conectar las realidades que se presentan en contexto con situaciones más elaboradas, posibilita la experimentación de un aprendizaje ligado a hechos reales, aportar al grupo social en que se encuentra con soluciones coherentes a las necesidades, asume el contexto y las personas como partes del proceso de solución y sus interpretaciones redundan en el mejoramiento.

3.9. Recursos

En el desarrollo de esta propuesta de intervención se hace necesario contar con diferentes recursos, el más importante a tener en cuenta dentro de esto es el recurso humano, el cual está compuesto por los docentes y estudiantes, quienes serán los encargados de aportar activamente a la construcción e implementación de forma consiente dentro de todo el

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

proceso, con el fin de recopilar, ordenar y describir los conocimientos, que de cada una de las diferentes lenguas estarán presentes en el diccionario bilingüe, que como herramienta educativa busca apoyar y mejorar los procesos comunicativos y de inclusión en los contextos educativos.

Los recursos tecnológicos, serán otro componente importante, ya que durante el proceso que se determine para lograr llevar a cabo la propuestas, propenderá de herramientas tecnológicas como computadores, impresora, proyector audiovisual (video bit), entre otros, con los cuales se podrán desarrollar las actividades de forma más lúdica, y permitirá que tanto docentes como estudiantes amplíen sus perspectivas frente a lo que desean y crean realmente necesario que deba estar en el diccionario para cumplir con el objetivo propuesto.

Otros recursos a tener en cuenta, por su nivel de importancia y practicidad que representan para el proceso que demarca el proyecto, son los recursos logísticos, entre estos se encuentra la institución en su parte física, el contexto que le rodea, los textos de escuela nueva y el material de consumo, como marcadores, colores, lápices, lapiceros, hojas de Bloc, pegante, tijeras, entre otros, con los cuales se desarrollan las clases y las actividades mediante las cuales se pretende lograr la creación del diccionario.

Con relación a lo anterior se presenta en el anexo D, un posible presupuesto para la ejecución de la propuesta desde sus etapas de diseño, ejecución y seguimiento.

3.10. Procedimiento para su implementación

Para el desarrollo de la propuesta de implementación, se tendrán presente el desarrollo de 6 interacciones o proyectos, con los cuales se espera llevar a cabo la construcción del Diccionario ilustrado, cada uno de ellos aportara desde unas actividades diferenciadas, el vocabulario específico para construir a modo de puzle en el tablero, donde se ubicarán las palabras, cada una de estas secuencias comprende un objetivo, el estándar de competencias en relación a los referentes de calidad, del Ministerio de Educación Nacional y a un Derecho Básico de Aprendizaje, que identifica la evidencia posible tras el alcance de los objetivos.

Por su parte el desarrollo consta de tres apartados:

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Actividades de inicio: en este apartado se proponen actividades de identificación y activación de los conocimientos previos, para introducir las competencias y los procesos que se buscan desarrollar.

Actividades de desarrollo: se constituye como el momento central de la clase, en esta etapa se desarrollan los procesos de descubrimiento y asimilación de las nuevas palabras a través de actividades lúdicas, de interacción y trabajo cooperativo, es el momento en el que se da el proceso de asimilación, en relación a las interacciones, en este sentido no es procedente continuar hasta tanto el objetivo sea alcanzado.

Actividades de finalización: hacen parte del cierre o final del proyecto, las actividades que se proponen, son de seguimiento de los procesos alcanzados en las dos primeras etapas, en este momento, se instaura el nuevo léxico que hará parte del diccionario, introduciendo paulatinamente entre 10 y 15 palabras nuevas al vocabulario embera, esperando que al finalizar los estudiantes, estén en capacidad de reconocer entre 50 y 80 palabras nuevas, para ser incorporadas en sus conversaciones e interacciones con la comunidad indígena.

Cada una de las actividades antes mencionadas están diseñadas para ser desarrollada entre 2 y 3 horas. Un período de tiempo que dependerá del proceso en el que se alcancen los objetivos, las experiencias de interacción que se lleven a cabo, la rigurosidad en el aprendizaje del vocabulario y la cultura de aprendizaje del grupo de escolares.

Al finalizar se espera hacer una evaluación y revisión del alcance de los objetivos, de acuerdo con los procesos que se dictan en el seguimiento y en la evaluación del proyecto. Los proyectos se describen a continuación:

Proyecto 1: “Primeras letras, primeras palabras”.

En esta secuencia los estudiantes aprenderán un vocabulario sencillo y común a sus contextos escolares, se espera que los estudiantes conozcan, familias de palabras en relación al vocabulario aprendido y sencillo al contexto escolar.

Proyecto 2: “Mi hogar y mi entorno”.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

El objetivo de esta secuencia, es permitir que los estudiantes aprendan el vocabulario propio a sus hogares y al entorno cercano en el que se encuentran, de manera que permitan articular estos en conversaciones cotidianas y conocimiento de su núcleo familiar en lengua embera.

Proyecto 3: “Un mundo de curiosidades”.

El eje de esta propuesta, es aprender el vocabulario en relación a la ciencia y la tecnología, el pretexto de aprendizaje será los inventos u objetos tecnológicos, aportando con términos que, desde el contexto, sea importante aprender como eje para su desarrollo, las palabras sencillas y comunes al contexto.

Proyecto 4: “El mundo de los números”.

La línea que se propone para esta secuencia, tiene que ver con la matemática y el conteo, el objetivo principal es aprender los números y situaciones cotidianas, en las que sea necesario su uso de manera básica.

Proyecto 5: “Mi cuerpo: un todo en movimiento”

Esta secuencia tiene como objetivo, enseñar a los estudiantes el reconocimiento del cuerpo y la identificación de sus partes en lengua embera, se espera que a través de este proyecto los estudiantes, puedan interactuar con sus compañeros, incorporando el vocabulario en las situaciones del contexto escolar y en la vida diaria.

Proyecto 6: “Interculturalidades: otras culturas, otras expresiones”

Este último proyecto tiene como objetivo incorporar otras culturas o lenguas como parte de una propuesta de aprendizaje, en este caso aprender expresiones, tanto en idioma inglés como en lengua embera y que a su vez puedan utilizarse en actos de habla o en la cotidianidad del aula.

Como parte de los anexos se hallan las 6 prácticas (proyectos) propuestas en este apartado (anexo E). Las actividades asociadas a cada proyecto deberán ser revisadas continuamente y promover experiencias para que los estudiantes usen el léxico en la cotidianidad, incorporando así mismo la corrección idiomática para el uso adecuado del dialecto.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Así mismo, como parte del proceso de implementación se describen tres elementos concluyentes en su ejecución, el primero hace referencia al rol del docente como parte del seguimiento, el segundo referido a la autoevaluación que ratifica la función del estudiante en la consolidación de las acciones y el alcance de los objetivos y el tercero el seguimiento del grupo en relaciones a los propósitos de la metodología, estos buscan revisar el soporte central en la propuesta desde los métodos y los implicados a fin de garantizar un mayor impacto, para mayor claridad se describen a continuación:

Seguimiento de las acciones por parte del docente: al revisar la propuesta, la mayoría de las actividades están formuladas desde la interacción y la necesidad de proponer acerca de la manera como se asume, la adquisición de una segunda lengua, para interactuar con la cultura embera, lo cual le representa al educador tener una ventaja, con la cual analizar de manera puntual cada situación, las habilidades y las posibles falencias que se puedan presentar al realizar las actividades y ofrecer de forma inmediata las debidas orientaciones que permitan a los estudiantes comprender debidamente las expresiones y nuevas palabras. Con el fin de brindar una posibilidad de revisión, se propone a continuación una rubrica que revisa el alcance de las metas propuestas en los talleres (Ver anexo 1, Rúbrica de evaluación). De esta manera, el control de estos aspectos, aportará significativamente al docente criterios para corroborar resultados, esta puede ser modificada de acuerdo a las necesidades.

Seguimiento y Autoevaluación: Como parte de la propuesta de evaluación, es sustancial concientizar los estudiantes acerca de las necesidades y responsabilidades que deben asumir, en cuanto a los aspectos relacionados en la adquisición de las habilidades comunicativas, en este sentido es válido revisar, la apreciación que cada estudiante lleva de sus avances, para esto se propone la elaboración de una bitácora, en la cual los estudiantes escribirán sus avances, palabras que requieren revisarse, alcance de las metas y/o objetivos, valoraciones, y todo tipo de participaciones que den cuenta de los avances del alumno.

Seguimiento a metodología del grupo: como se ha descrito en los talleres, la mayoría de las actividades tienen como propósito llevar a cabo interacciones y trabajo colaborativo, en este sentido es oportuno que el maestro observe las oportunidades de mejoramiento, a través del seguimiento de las acciones desarrolladas como grupo, la verificación de los alcances en

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

relaciones a las participaciones y la empatía frente a los diálogos y acompañamiento llevado a cabo por los miembros de la comunidad embera, que como se delimita en las propuestas, son los encargados, de apoyar el componente fonético e intercultural de la misma, de manera que las acciones recaigan en los propios hablantes, así mismo verificar la participación, comunicación, promoción, revisión, desarrollo y mantenimiento del diccionario, reconociéndolo como una oportunidad de aprendizaje.

Finalmente, es importante además que el maestro revise desde las posibilidades de los estudiantes, cuáles son los temas generales, en que se deberá hacer énfasis con el vocabulario que ira dentro del diccionario. Al pretender lograr una mejor comunicación intercultural entre docente y estudiantes, y entre los estudiantes de la comunidad campesina y embera, se hace necesario, que el diccionario apunte a fortalecer la comunicación mediante palabras y frases de temas en común que les resulte agradables e importantes, con lo cual se podría deducir y garantizar una comunicación, que enriquecerá el proceso de enseñanza aprendizaje, mediante un compartir más sencillo que pueda verse y observarse como algo natural.

El objetivo de estos proyectos es plantear actividades articuladas, a las diferentes áreas del proceso educativo, con el fin de lograr recopilar el vocabulario, con el cual se realizar el diccionario, que servirá como herramienta para mejorar el lenguaje y la comunicación entre los docentes, niños y niñas Emberas y campesinos, a través de un aprendizaje continuo de la lengua del otro, con el fin de posibilitar la inclusión educativa.

La metodología para cada encuentro en donde se desarrollarán las actividades, estará ceñido al modelo de escuela nueva, modelo que permite realizar un aprendizaje cooperativo, activo y constructivo. Recordemos que la población beneficiada son los docentes y estudiantes de una sede educativa rural, cuyas edades oscilan entre los 5 y 15 años, pertenecientes a una comunidad campesina y a una comunidad indígena embera en el municipio de Dabeiba. La temporalidad con la que se espera trabajar las actividades, son encuentros cada ocho días en el área que acoja el tema elegido para recoger el vocabulario, cada encuentro se registrará también de acuerdo con la intensidad horaria estipulada para el área, y oscila entre una a dos horas. A continuación, se expone la descripción de las actividades y los recursos utilizados para el desarrollo de cada una de ellas.

3.10.1. Cronograma de actividades:

EXPERIENCIA A DESARROLLAR	PERIODOS DE DESARROLLO DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA					
	MES					
	1	2	3	4	5	6
Proyecto 1: “Primeras letras, primeras palabras”.						
Proyecto 2: “Mi hogar y mi entorno”.						
Proyecto 3: “Un mundo de curiosidades”.						
Proyecto 4: “El mundo de los números”.						
Proyecto 5: “Mi cuerpo: un todo en movimiento”.						
Proyecto 6: “Interculturalidades: otras culturas, otras expresiones”.						
Evaluación de la propuesta.						

Fuente: creación propia.

3.11. Evaluación del proyecto propuesto

A través del proceso de evaluación, el docente se permitirá revisar y recolectar información acerca del compromiso y dedicación de los alumnos al interior de las tareas de tipo comunicativas, la pertinencia de los procesos lingüísticos en relación al aprendizaje, de nuevas competencias para desempeñarse en una segunda lengua y la favorabilidad de los procesos interculturales desarrollados a través de la participación. Estos procesos continuos de revisión permitirán a través de la observación cuidadosa y análisis de los datos obtenidos en medio del desarrollo de los temas propuestos para cada momento, comprobar los aprendizajes interiorizados, valorar lo positivo y lo negativo, observar esos aspectos que deberán ser reevaluados, proponer nuevas situaciones de comunicación y mejoramiento de las competencias comunicativas.

Es bien sabido que el proceso lingüístico en relación al aprendizaje de otras lenguas, resulta difícil para los estudiantes, dado que estas dependen en gran medida de los aspectos culturales, formales y estructura de cada lengua, la comprensión y la interacción propia de los procesos de socialización, las formas de expresión escrita, ya que estas en algunas ocasiones no guardan una linealidad con el apropiado entendimiento del texto, el cuestionamiento sobre los temas tratados por estudiantes y profesores y la manera de validar la información, en relación a si el estudiante está en capacidad de leer, escribir, escuchar y comprender nuevos términos.

Retomando estas particularidades, la intención de apreciar apropiadamente las actividades planeadas requiere contar con una evaluación pertinente y en coherencia con el decreto 1290 de Ministerio de Educación Nacional, a través de mecanismos que no solo permitan al maestro, conocer el nivel en que se obtuvieron las metas y objetivos propuestos en cada momento, sino que sirvan al reconocimiento, de todos los estudiantes, durante el desarrollo del proceso de formación.

3.12. Discusión de los resultados de la evaluación

En primer lugar, definir el seguimiento a la propuesta, como parte de la adquisición de destrezas comunicativas y capacidades para interactuar en una segunda lengua, le permitirá al docente reconocer los aciertos y retos en la programación e implementación de la propuesta, revisar la didáctica orientada a la correlación y verificación de los procesos utilizados para la adquisición de nuevos códigos lingüísticos y desde la pedagogía las actividades desarrolladas por el docente para proponer una ruta de formación.

Hacer un seguimiento a la evaluación desde el Decreto 1290² (MEN. 2009), le permitirá a la institución educativa analizar las posibilidades y oportunidades de mejoramiento en relación a los procesos, que se dan para las propuestas de seguimiento del aprendizaje, establecer nuevas acciones y propuestas de mejoramiento continuo, individualizado y autónomo del estudiante.

Llevar a cabo la revisión de los procesos de formación interculturales, le permitirá al docente identificar las fortalezas, oportunidades y futuras acciones en relación al aprendizaje comunitario y abordaje de las habilidades comunicativas y lingüísticas, apoyado en la experiencia con los hablantes, revisar la favorabilidad en la intervención de aspectos culturales y las acciones de interacción propuestas para el alcance de los objetivos.

Finalmente, el uso de la autoevaluación y la coevaluación permitirá como grupo comprobar la favorabilidad y pertinencia de las propuestas desarrolladas, hacer seguimiento a las acciones de enseñanza y aprendizaje, verificar el cumplimiento de los objetivos y conocer de primera mano, cómo se lleva a cabo el proceso intercultural, entre los estudiantes de la población mayoritaria, con el grupo indígena embera.

² Decreto que reglamenta el proceso de evaluación para los estudiantes colombianos.

4. Resultados

Es conveniente revisar el impacto y resultados de la propuesta en relación, a los cambios planteados para la didáctica de la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua, dado que a través de esta se permitió avanzar en los procesos de innovación educativa, a través de los diferentes talleres, el mejoramiento de las habilidades de los docentes, la planificación de las acciones y el progreso en los aprendizajes de los estudiantes. En este sentido, a través de los planteamientos del MEN (2010), fue posible evidenciar como abordar el tema de la inclusión educativa en los entornos ruralidades, permitió en los docentes la reflexión de las prácticas y la revisión de la metodología de Escuela Nueva para generar cambio conceptual frente a la igualdad, la equidad y la inclusión.

Como parte de los aciertos culturales y referentes propuestos en el marco teórico, el seguimiento a las comunidades como parte central de la propuesta, permitió la interacción entre los hablantes, lo que representa uno de los mayores aciertos, dado que permite promover el aprendizaje de las habilidades comunicativas a través de la experiencia intercultural, para el alcance de los objetivos o metas de aprendizaje, como lo expuso Cortes (2018), al destacar la importancia de vincular los miembros de la comunidad indígena como parte del contexto educativo a fin de y promover las relaciones desde la equidad, la solidaridad la exclusión y la comprensión de las propias realidades como parte del proceso educativo.

Otro aspecto importante por destacar en los resultados, tiene que ver con la formación inclusiva asumida por Escarbajal, (2010), como parte de la programación pedagógica, al retomar el respeto y la comprensión de las culturas implicadas, para lograr una mayor armonía, en relación a los procesos de comunicación que se llevan a cabo, lo que permitió potenciar las relaciones de intercambio en el contexto escolar a través de la comunicación entre pares y retomar la escuela como espacio para el intercambio, la inclusión, la trasmisión e intercambio de la cultura.

Otro elemento a destacar, tiene que ver con la planificación didáctica llevada a cabo, ya que esta consideró los cambios como parte de las individualidades y particularidades de los estudiantes, lo que permitió según Tamayo, D., de Small, C., Guainora, D., y Madrid, J. (2022). intervenir, focalizar, dirigir y dinamizar el proceso educativo basado en las acciones de la

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

metodología de proyectos, además de reconocer los conocimientos previos, el aprendizaje cooperativo y el seguimiento de acciones de intervención para el alcance de los objetivos.

Finalmente, los insumos teóricos permitieron al docente y diseñar acciones en coherencia con los objetivos y las necesidades de formación. Los productos se concretan en herramientas para la enseñanza, a través de las estrategias didácticas aplicables al grupo de escolares y que ofrecen todas las posibilidades para mejorar la experiencia pedagógica, es por ello que el maestro debe asumir la investigación como parte de su labor, a través de la innovación y actualización de los conocimientos.

5. Conclusiones

El valor que tuvo la formación ofrecida a través de la maestría para el desarrollo y la propuesta del marco teórico, dado que desde un estado inicial y el bosquejo que plantearon las temáticas, permitió profundizar en los enfoques, las construcciones teóricas más importantes que al respecto se han abordado y la aplicabilidad de dichas teorías, en situaciones de aula concretas orientadas a la interculturalidad y el desarrollo de procesos de comunicación asertivos utilizando el contexto como mediador.

En este punto los conceptos tratados, permitieron adentrarse en el concepto de territorio, diversidad cultural, contexto y comunicación para proponer a partir de estas metodologías acordes a las necesidades y buscar vincular a la comunidad educativa en propuestas para el mejoramiento de la socialización, el uso del lenguaje contextualizado y el reconocimiento de los otros desde sus individualidades, hacia la promoción de mejores procesos de aprendizaje, ello implicó además revisar desde la normativa colombiana cuáles son las posibilidades y aciertos para la vinculación de estas poblaciones étnicas, a los contextos escolares con diseños curriculares coherentes a la ruralidad.

Abordar el concepto de interculturalidad y comunidades diversas como parte de la propuesta de investigación posibilita reconocer las características de las comunidades y permitir su inclusión al sistema educativo a través de la comprensión de los diferentes elementos particulares, el intercambio de experiencias y la tradición cultural, esto significó no solo

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

reconocer las condiciones de vida del grupo embera, sino leer sus necesidades y proponer estrategias educativas puntuales para el mejoramiento de las condiciones comunicativas.

Otro elemento importante tiene que ver con la revisión de los conceptos de docencia y ruralidad, dado que el abordaje de estos facilitó orientar las prácticas y asumir críticamente los problemas sociales y culturales que se encuentran cercanos a las comunidades educativas y a partir de ellos proponer experiencias para construir educación inclusiva, vinculada al contexto y que dé respuesta a las necesidades de comunicación con los participantes de la sociedad.

A partir de la comunicación intercultural se permitió comprender los fenómenos sociales y utilizar las herramientas del PEI para mejorar las condiciones tanto del componente pedagógico como la proyección a la comunidad, relacionado con la cultura embera, sus valores culturales y condiciones lingüísticas a fin de disminuir con estos la inequidad, proponer espacios inclusivos y acercamientos más horizontales con los miembros de la sociedad en ambientes culturalmente diversos.

Asumir la educación inclusiva como parte del proyecto permitió potenciar las habilidades de aprendizaje y los valores sociales para la comunicación, la convivencia y la participación en los contextos diferenciados, consolidar tejidos atendiendo a las necesidades y espacios colaborativos donde cohabitan población embera y mayoritaria.

A partir de la revisión que se hizo de los referentes de calidad, los lineamientos del Ministerio de Educación Nacional y su relación con los objetivos de la propuesta, se permitieron triangular las posibilidades y particularidades para puntualizar los aspectos culturales, esto con el fin de que el aprendizaje estuviera vinculado a una necesidad y a una propuesta de contexto, validando las condiciones ideológicas y comunicativas con acciones didácticas que llevadas al aula permitieran mejorar la interacción, la capacidad de diálogo y la socialización entre todos los miembros de la comunidad educativa.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

En coherencia con lo anterior, el desarrollo de la propuesta, en relación al objetivo principal afianzó, el mejoramiento de las habilidades comunicativas, mediante la construcción de un diccionario con expresiones en lengua embera, este propósito fue posible gracias a la implementación de actividades lúdico-pedagógicas, enmarcadas como parte del desarrollo de habilidades lingüísticas, entornos de participación cooperativa y contacto con los hablantes, incentivando la participación de los estudiantes, motivación hacia las propuestas e innovación a través del uso de materiales y metodologías diversas, promoviendo la creatividad, el perfeccionamiento de las destrezas comunicativas, la flexibilización de las técnicas en lectoescritura y el alcance personal de acuerdo con sus capacidades.

Conocer el contexto social y cultural de la comunidad embera y su articulación con la propuesta educativa de Escuela Nueva, permitió diseñar una propuesta coherente con el contexto y las necesidades de las poblaciones que allí convergen, retomando la comunicación como columna vertebral para proponer una estructura didáctica planteada desde la interculturalidad y la diversidad cultural.

El aprendizaje significativo y la consideración del entorno real, los hablantes y las interacciones, facilitaron la adquisición de nuevos códigos lingüísticos, además de promover interacciones interculturales, como el complemento al proceso de enseñanza aprendizaje, conducentes al mejoramiento de las habilidades comunicativas (hablar, leer, escuchar, escribir).

La flexibilización del currículo y la interdisciplinariedad de saberes permitió que los estudiantes participaran y aportaran desde sus posibilidades como parte esencial, además del modelo de escuela nueva, generando mayores expectativas y direccionamiento al logro mientras domina, interioriza y crea de acuerdo con su ritmo de aprendizaje, identificando sus propias falencias y destrezas al enfrentarse a las acciones de aprendizaje.

6. Limitaciones y prospectivas

Promover estas propuestas al interior del salón, requiere innovar periódicamente, enriquecerse con todo tipo de experiencias interculturales que congreguen además de la población escolar, los grupos culturales como forma de enriquecer, las propuestas lingüísticas

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

con intercambio de saberes, que puedan generar una transformación constante en los espacios de enseñanza aprendizaje, en este sentido las modificaciones curriculares deben ser realizadas, por el docente atendido a los hallazgos, necesidades del grupo de estudiantes y maneras de acceder al conocimiento.

Una limitante para garantizar la sustentabilidad de la propuesta, tiene que ver con las interacciones culturales que suscita su ejecución, esto basado en el desinterés tanto de docentes, como de estudiantes para desarrollar las propuestas hallándolas innecesarias, inoportunas o difíciles al tratarse un nuevo sistema fonético, esto aunado a las diferencias culturales, que se hallan entre las comunidades mayoritarias, quienes por desconocimiento subvaloran y menosprecian las comunidades indígenas, generando rechazo no solo hacia su cultura, sino hacia su sistema de comunicación.

En vista de que la propuesta lingüística supone el desarrollo de habilidades, para el aprendizaje de una segunda lengua, se espera que se realice una continua retroalimentación de las palabras, un cambio en las metodologías y formas de evaluar, aumentando paulatinamente el contacto con las expresiones y los hablantes nativos, esto permitirá dar continuación a la propuesta, enriquecerla, ampliarla a otras esferas y sentar un cambio real en los intercambios culturales.

Como se sugiere en la propuesta de evaluación, es apremiante que el docente continúe en el proceso de revisión de las rúbricas y el diseño de nuevos instrumentos de apreciación de los aprendizajes de los educandos, de tal manera que se puedan realizar adaptaciones o cambios de acuerdo con las capacidades de obtención de los conocimientos en las áreas y temas propuestos para cada actividad, esto permitirá llevar a cabo un proceso formativo en coherencia con la metodología, que desarrolla la escuela y proponer acciones de mejoramiento respecto al aprendizaje y elaboración del diccionario.

Otro elemento relevante tiene que ver con la integralidad e interdisciplinariedad de conocimientos y los docentes que brindan esta formación, puesto que el objetivo de esta

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

propuesta, no debe recaer netamente en el área de humanidades y lengua castellana. El aprendizaje de la cultura embera como parte del contexto inmediato debe ser promovido y retomado por toda la institución en las practicas cotidianas, esto garantizará que los estudiantes, adquieran las habilidades comunicativas necesarias, lo que implica continuar investigando, encontrar nuevas herramientas y estrategias didácticas, proponer otros espacios de comunicación e interacción que garanticen los objetivos institucionales, en relación a la interculturalidad.

Referencias bibliográficas

Acosta, C., Bolívar, D., Monsalvo, J. y Peñaranda, E. (2022), *De la colonialidad lingüística a las luchas por el reconocimiento de las lenguas minoritarias*. Revista de Ciencias Humanas, Teoría Social y Pensamiento Crítico. N° 15 p. 450-463:

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8299245>

Arroyo González, María J. (2013) *La Educación Intercultural: un camino hacia la inclusión educativa*. Revista de Educación Inclusiva, ISSN 1889-4208 p. 144-159.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4335836.pdf>

Ávila Garzón, L. I., & Rosas Cardozo, J. (2021). *Experiencias sobre procesos de inclusión en escuela nueva*. Voces Y Realidades Educativas, 6, p. 125–164.

<http://vocesyrealidadeseducativas.com/ojs/index.php/vyc/article/view/10>

Barreña, A. (2017). *La revitalización de la lengua Embera en Colombia: de la oralidad a la escritura*. Onomázein, p. 58 – 76. [http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/Nespecial-](http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/Nespecial-Amerindias/AM03-Barrena.pdf)

[Amerindias/AM03-Barrena.pdf](http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/Nespecial-Amerindias/AM03-Barrena.pdf)

Bernal-Pinzón, M. L. (2017). *¿Qué escriben los niños?, una mirada desde el modelo escuela nueva*. Revista de Investigación, Desarrollo e Innovación, 7, p. 255–268.

<https://doi.org/10.19053/20278306.v7.n2.2017.6069>

Cortes, A. (2018). *Resguardos Indígenas en la conservación: territorios en traslape*. (Tesis de especialización). Universidad Externado de Colombia. Bogotá, Colombia.

[https://bdigital.uexternado.edu.co/bitstream/001/682/1/DHA-spa-2018-](https://bdigital.uexternado.edu.co/bitstream/001/682/1/DHA-spa-2018-Resguardos%20indigenas%20en%20la%20conservacion%20territorios%20en%20traslape.pdf)

[Resguardos indigenas en la conservacion territorios en traslape.pdf](https://bdigital.uexternado.edu.co/bitstream/001/682/1/DHA-spa-2018-Resguardos%20indigenas%20en%20la%20conservacion%20territorios%20en%20traslape.pdf)

Congreso de la República de Colombia. (2010). *Ley 1381 enero 25 de 2010*.

<https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/publicaciones/Documents/Ley%20de%20Lenguas%202013.pdf>

Congreso de la República de Colombia (1994). *Ley General de Educación, ley 115 de Febrero 8 de 1994*. https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Coy-Chacón, I. y Aravena, M. (2019). *Diversidad cultural y educación: el rescate de la identidad en la sociedad contemporánea*. ORADORES, vol. 14, núm. 29.

<http://portal.amelica.org/ameli/jatsRepo/328/3282848004/index.html>

Dueñas Buey, L. (2010). *Educación inclusiva*. Revista española de orientación y psicopedagogía. 2010, v. 21, n. 2, p. 358-366. <http://www.uned.es/reop/pdfs/2010/21-2%20-%20M%20Luisa%20Duenas.pdf>

Duk, C. (2019). *La escuela inclusiva debiera ser una escuela no sexista, no racista, no discapacitante y no clasista*. Diario de la educación. <https://eldiariodelaeducacion.com/blog/2019/05/27/la-escuela-inclusiva-debiera-ser-una-escuela-no-sexista-no-racista-no-discapacitante-y-no-clasista/>

Escarbajal Frutos, Andrés (2010). *Educación inclusiva e intercultural*. International Journal of Developmental and Educational Psychology, 3, p. 411-418. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=349832326044>

Espada-Echavarría, R., Gallego, M. y Gonzales, R. (2019, julio 1). *Diseño Universal del Aprendizaje e inclusión en la Educación Básica*. Alteridad: Revista de Educación. (Vol. 14). <http://scielo.senescyt.gob.ec/pdf/alteridad/v14n2/1390-325X-alteridad-14-02-000207.pdf>

Flores-del Rosario, P. (2019). *¿Qué Significa Aprender? Preguntar, Pensar, Aprender Desde La Mirada De Filosofía Para Niños*. Revista Praxis y Saber - Vol. 10. Núm. 23. <https://bv.unir.net:2210/docview/2265096210?pq-origsite=summon>

Ibáñez-Pacheco, M. (2021). *La primera infancia indígena: entre la escolarización y la familia*. Revista Colombiana de Educación. 1(81), 357-372. <https://doi.org/10.17227/rce.num81-10827>

Marquez-Cruz, M. (2021). *Estado de la lexicografía de aprendizaje del latín en España: necesidad de nuevos modelos lexicográficos didácticos*. revista SciELO Preprints. <https://doi.org/10.1590/1678-460x202150632>

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Martínez González, A. (2010) *Funciones del lenguaje y funciones comunicativas en la enseñanza del español*. Centro Virtual Cervantes.
<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2866814.pdf>

Mendoza-Zuany, R. (2017). *Inclusión educativa por interculturalidad: implicaciones para la educación de la niñez indígena*. Perfiles educativos. (Vol. XXXIX).
<http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v39n158/0185-2698-peredu-39-158-00052.pdf>

MINEDUCACIÓN, (2002). *Decreto 1278 de Junio 19 de 2002*. Adelante Maestros: Marco Legal.
<https://www.mineducacion.gov.co/porta/adelante-maestros/Carrera-Docente/Marco-Legal/>

Ministerio de Educación Nacional, (2018). *Educación Inclusiva e intercultural*. Adelante Maestros: Marco Legal.
<https://www.mineducacion.gov.co/porta/men/Publicaciones/Documentos/340146:EDUCACION-INCLUSIVA-E-INTERCULTURAL>

Ministerio de Cultura República de Colombia. (s.f). *Lenguas Nativas Embera*.
<https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Documents/Embera.pdf>

Ministerio de Cultura República de Colombia. (2010). *Caracterización de los pueblos Embera Chamí*.
<http://observatorioetnococecoin.org.co/cecoin/files/Caracterizaci%C3%B3n%20del%20pueblo%20Embera%20Cham%C3%AD.pdf>

Miranda, R. (2021). *La práctica pedagógica para el fortalecimiento de la identidad afrocolombiana en instituciones etnoeducativas*. Sinopsis Educativa Revista Venezolana de Investigación. N° 3.
http://revistas.upel.edu.ve/index.php/sinopsis_educativa/article/view/10050

Monje, J. (2015). *El plan de vida de los pueblos indígenas de Colombia, una construcción de etno ecodesarrollo*. Luna Azul, p. 29-56.
<http://www.scielo.org.co/pdf/luaz/n41/n41a03.pdf>

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

- Nomdedeu-Rull, A. (2017). *Hacia una nueva conceptualización de diccionarios pedagógicos del español*. In L. Ruiz Miyares (Ed.). Estudios de Lexicología y Lexicografía. Homenaje a Eloína Miyares Bermudez (pp. 175-206). <https://www.researchgate.net/publication/322569417>
- Palou-Sangrà, J. y Fons-Esteve, M. (2019). *La competencia plurilingüe en la escuela*. Colección Horizontes-Educación. Ediciones Octaedro, S.L. Primera Edición. p. 192-207. <http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v39n156/0185-2698-peredu-39-156-00192.pdf>
- Rama Judicial de Colombia. (1991). Constitución Política de Colombia. <http://www.corteconstitucional.gov.co/inicio/Constitucion%20politica%20de%20Colombia.pdf>
- República de Colombia. (1991). *Ley 21 de 1991, declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*. http://www2.igac.gov.co/igac_web/normograma_files/Ley21-1991.pdf
- Rojas-Curieux, T. (2019, junio 1). *Una mirada a los procesos en torno a la educación con los pueblos indígenas en Colombia*. Voces y Silencios: Revista Latinoamericana de Educación. (Vol. 10). <http://dx.doi.org/10.18175/VyS10.1.2019.03>
- Tamayo, D., de Small, C., Guainora, D., & Madrid, J. (2022). *Características lingüísticas de estudiantes indígenas becados de la Universidad Especializada de las Américas, Ciudad de Panamá*. REDES, p. 8–24. <https://revistas.udelas.ac.pa/index.php/redes/article/view/161>
- UNESCO. (2016). *Educación 2030, Declaración de Incheon, y Marco de acción para la realización del objetivo de desarrollo sostenible 4*. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000245656_spa
- Yucuna-Matapi, A. y Santos, J. (2021, septiembre 23 y 24). *Diseño Curricular Etnoeducativo para el Aprendizaje de las Ciencias Naturales en la Lengua Materna Yucuna- Resguardo Indígena Marití-Paraná-Amazonas-Colombia*. Revista Biografía. Escritos sobre la Biología y su enseñanza. Memorias V Congreso Latinoamericano de Investigación en Didáctica de las Ciencias. Modalidad virtual. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8283740>

Anexo A. Rúbrica de Evaluación

RÚBRICA DE EVALUACIÓN			
Siempre: S	casi siempre: CS	nunca: N	
INDICADORES			S CS N
Identifico algunas expresiones en lengua embera.			
Pronunció adecuadamente palabras y expresiones en lengua embera.			
Escribo algunas expresiones en lengua embera.			
Desarrollo diferentes actividades que me permiten aprender algunas palabras segunda lengua.			
Participo en la elaboración del diccionario.			
Comparto con algunos miembros de la comunidad embera respetando sus tradiciones y cultura.			
Desarrollo actividades individuales que me ayudan a mejorar las competencias comunicativas.			
Desarrollo actividades cooperativas para alcanzar competencias para la adquisición de una segunda lengua en relación al diccionario.			
Utiliza diferentes recursos y medios para aprender expresiones en embera.			
Comparto con mis compañeros los alcances y metas en la elaboración del diccionario embera.			
Diseño propuestas sencillas y las pongo al servicio de mis compañeros para elaborar el diccionario.			
Desarrollo habilidades a partir de la lectura escritura escucha y expresión oral de palabras en embera.			
Sigo las orientaciones del maestro para el desarrollo de las actividades curriculares.			
Desarrollo mis tareas con creatividad, demostrando mis habilidades comunicativas.			

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Me expreso en grupo para dar a conocer los hallazgos y alcances en la elaboración del diccionario.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Anexo B: Algunas expresiones del embera

Castellano	Embera	Castellano	Embera
Los números	Pavarira		
Uno	Aba	Cabeza	Boro
Dos	Ume	Cejas	Daukara
Tres	Umbea	Corazón	Sô
Cuatro	Shimare	Cuello	Osar
Cinco	Wesoma	Dedos	Jua jomidi
Seis	Juaba aba	Dientes	kida
Siente	Juaba omê	Espalda	ebuuru
Ocho	Juaba obea	Manos	Jua
Nueve	Juaba kimârê	Muslo	Bakara
Diez	Jua omê	Nariz	kû
		Ojos	dau
		Oreja	Kûru
		Pie	bakara
		Rodilla	ôdarr
		Cabello	Buda
Castellano	Embera	Castellano	Embera
Saludos		Animales	Arimara
¿Cómo amaneció	Sa ebarisma	Araña	Barakuku
Amanecí bien	Bi-ia ebarisma	Ardilla	Arkita
¿Cómo estás?	Saka buma	Armadillo	Ichur
Estoy bien	Bi-ia buma	Aves	Ibana
¿Estás bien?	Biaka	Avispa	Nidur
Hola	Jâjâ - mabae - mae	Caballo	Muru
¿Cómo amanecieron?	Sa ebariduanuma	Cerdo	Sina
¿Cómo atardecieron?	Sa kiuduanuma	Chucha	Bosai
		Colibri	Jibusu
		Conejo	Kurijia
		Cucaracha	keber
		Gallina	Eter wera
		gallinazo	Akoso
		Gallo	Eter mukera
		Gato	Michi

Anexo C: Diseño de los proyectos

Tabla No. 1. “Primeras letras, primeras palabras”.

Proyecto 1	Grado:
Objetivo:	Construir experiencias educativas a través del uso de nuevas palabras y elementos del contexto.
Estándar:	Atiende a diferentes aspectos semánticos y morfosintácticos, para la construcción de palabras.
Derecho Básico de Aprendizaje:	Utiliza diferentes palabras para elaborar grupos semánticos de términos comunes y sencillos.

SECUENCIA DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA

ACTIVIDADES DE INICIO	ACTIVIDADES DE DESARROLLO	ACTIVIDADES DE FINALIZACIÓN
<p>Inicialmente el maestro presenta a los estudiantes el objetivo de la actividad y el resultado que se espera obtener, seguidamente como actividades de exploración, el maestro presenta algunos objetos y a través de ellos se hace una lluvia de palabras relacionadas con las características. descripciones del objeto, similitudes con otros; el propósito es permitir que los estudiantes amplíen el uso de vocabulario y los relacionen con otros términos.</p> <p>Posteriormente, el maestro dibujará en el tablero algunos objetos comunes y a partir de ellos se elaborará un listado de familia de palabras, el</p>	<p>El maestro fijara en el tablero las diferentes letras del abecedario repasando con ellos el orden o secuencia del mismo, después pedirá a sus estudiantes que digan palabras que tengan relación a letras que allí se encuentran y debajo de ellas empezarán a hacer un listado de palabras que tengan la letra inicial de acuerdo a la forma como se encuentran en el tablero, en ese sentido realizar por filas de niños cada grupo de palabras, pasando al tablero para escribirlas.</p> <p>Al finalizar, cuando se hallan conformado los listados, se pasará hacer lectura, primero de manera individual y luego en grupo. Esta actividad</p>	<p>Como parte final de la experiencia, el maestro elabora grupos colaborativos y a cada uno le entrega fichas en cartulina para que los estudiantes construyan el producto final de la experiencia que es el abecedario y el diseño de cada una de las palabras seleccionadas en la etapa anterior.</p> <p>Se les pedirá a los estudiantes que, haciendo uso de diferentes materiales, representen las palabras seleccionadas complementándolo con la expresión en español y en embera, al final estas</p>

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

maestro iniciará la actividad con un grupo para que los estudiantes puedan proponer otros campos semánticos.

Ejemplo, casa: casita, casota, caserío, casucha.

Al finalizar el maestro lee en voz alta los grupos de palabras formados y a continuación los estudiantes pasan a hacerlo.

se debe hacer de manera controlada, es decir proponer primero un grupo de letras y avanzar en el abecedario, eso con el fin de permitir la lectura y comprensión de las palabras, repetirlo hasta avanzar con todo el alfabeto.

Como cierre de esta etapa, en grupo se selecciona una de las palabras del listado y con los estudiantes se hablará sobre las elecciones hechas, se llevar a cabo una conversación en el que se compartirá el motivo de la selección, las características de la palabra seleccionada, el uso o familiaridad con el término seleccionado; para complementar esta actividad el maestro orientar a la construcción de rimas o juegos de palabras haciendo uso de los términos seleccionados, luego pedirá a sus estudiantes que escriban otros para compartirlos en grupo.

Ejemplo:

Gabriela grita y gatea cuándo juega.

Pilar pela papas por primera vez.

serán leídas en grupo y se fijarán en el tablero del diccionario embera.

Como actividad de seguimiento se aprovecharon los momentos de formación para leer a todos los estudiantes de la institución educativa este vocabulario, esta actividad se realizará en el desarrollo de todas las experiencias con el fin de comunicar a todo el alumnado los productos de la propuesta didáctica intercultural y que sean aprendidas y utilizadas por todos.

Productos esperados para el diccionario: Construcción y ubicación del vocabulario y primeras palabras en lengua embera relacionadas al abecedario.

Tiempo estimado: 60 minutos.

Tiempo estimado: 120 minutos.

Tiempo estimado: 120 minutos.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Recursos: Fichas de cartulina, marcadores, hojas de papel, colores, tijeras, revistas, recortes, un tablero para la ubicación del diccionario embera.

Tabla No. 2: “Mi hogar y mi entorno”.

Proyecto 2	Grado:
Objetivo:	Ampliar el uso de palabras de los entornos familiares a partir de la lectura de imágenes.
Estándar:	Utilizo diferentes expresiones para describir personas, objetos, lugares en forma detallada.
Derecho Básico de Aprendizaje:	Selecciona la estructura más adecuada para escribir sus textos, teniendo en cuenta a quién se dirigen, el objetivo y la temática a desarrollar.

SECUENCIA DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA

ACTIVIDADES DE INICIO	ACTIVIDADES DE DESARROLLO	ACTIVIDADES DE FINALIZACIÓN
Para iniciar con el desarrollo de la propuesta, el docente elabora un listado de acciones o actividades que se desarrollan diariamente en el hogar y en la cotidianidad, estas acciones serán introducidas en una bolsa para que los estudiantes al sacar una de ellas las representen sin utilizar expresiones o sonidos, el objetivo es permitir que el resto del grupo adivine cuál es la acción que lleva a cabo.	Como propuesta de desarrollo, el maestro orienta al grupo en el diseño de historietas en el que se narren las actividades cotidianas que más disfrutan hacer, utilizando personajes que sean familiares a sus espacios; éstas serán expuestas al grupo de compañeros y se complementarán con un carrusel de imágenes presentado por el docente, donde se enseñan fotografías de otros	Para la finalización se propone a los estudiantes elaborar frases y producciones escritas utilizando las palabras antes descritas, se puede utilizar la estructura: Me gusta realizar _____. Me _____ gustaría _____ conocer _____.

Al finalizar la experiencia el maestro podrá llevar a cabo preguntas como:	espacios y actividades para que los estudiantes hagan descripciones.	Estás frases serán expresadas en grupo.
¿Cuáles son las acciones que desarrollan en su hogar?	A partir de la actividad anterior, en grupo se seleccionan dos palabras por cada una de las fichas trabajadas para un total de 10 palabras y con relación a las actividades desarrolladas en el hogar se seleccionarán 10 palabras más, las cuales se constituirán en el aporte para el diccionario embera que se halla en construcción.	Como aporte a la actividad se pide a los padres, acudientes o integrantes de la etnia embera para que acompaña en el desarrollo de la experiencia, compartiendo con el grupo de estudiantes la pronunciación y fonética de las palabras antes escritas, las cuales se integrarán al tablero del Diccionario Embera qué se halla en un espacio común del establecimiento educativo.
¿Cuáles de estas acciones son comunes en nuestros contextos?		
¿Cuál de ellas te gusta más al realizar?		
¿Cuál de ellas te desagrada realizar?		
¿Por qué son importantes para nuestro contexto estas actividades en la vida diaria?		
¿Qué nos enseña el desarrollo de Estas actividades?	Estas	
A través del intercambio de experiencias, los estudiantes propondrán otras acciones llevadas a cabo en los contextos inmediatos, para complementar el maestro proyecta imágenes de otras que se presentan en contextos diferentes y que comprometen vocabularios diferentes, para que los estudiantes se relacionen con ellas y puedan aprender de situaciones diferentes; por ejemplo: vocabulario relacionado con otros espacios como el mar, volcanes, ciudades, parques entre otros, que no son comunes a los contextos en los que se hallan los escolares.		

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Productos esperados para el diccionario: Deferentes fichas con las producciones de los estudiantes, construcción de las nuevas palabras relacionadas con el contexto del hogar y de espacios del entorno.

Tiempo estimado:

120 minutos.

Tiempo estimado:

120 minutos.

Tiempo estimado:

120 minutos.

Recursos:

Fichas con diferentes situaciones, computador, equipo de proyección, fichas de cartulina, marcadores, hojas de papel, colores, tijeras, revistas, recortes, un tablero para la ubicación de las nuevas palabras del diccionario embera.

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

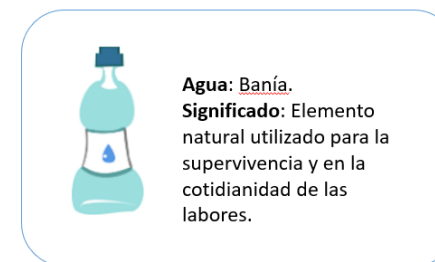
Tabla No. 3: "Un mundo de curiosidades".		
Proyecto 3	Grado:	
Objetivo:	Crear cuentos y producciones no verbales haciendo uso de herramientas tecnológicas. Utilizar el lenguaje del contexto para la creación de textos verbales y no verbales.	
Estándar:	Utilizo un lenguaje adecuado para expresar diferentes ideas.	
Derecho Básico de Aprendizaje:	Participa en conversatorios atendiendo a diferentes propósitos comunicativos.	
SECUENCIA DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA		
ACTIVIDADES DE INICIO	ACTIVIDADES DE DESARROLLO	ACTIVIDADES DE FINALIZACIÓN
<p>La siguiente secuencia didáctica tiene que ver con el conocimiento de algunas expresiones técnicas o elementos comunes a nuestra cotidianidad. Para dar inicio a las actividades el maestro utiliza el libro <i>101 inventos y descubrimientos</i>, que se haya en la biblioteca escolar, a partir de este el docente empieza a hacer lectura de algunos apartados que podrían interesar al grupo de estudiantes o que sean interesantes para el grupo, enseñara las imágenes que hacen parte del texto permitiendo que las analicen.</p> <p>El maestro podría realizar preguntas como: ¿Cuál de estos inventos te parece más importante? ¿Cuál de estos tienen en sus hogares? ¿Qué</p>	<p>Seguidamente en compañía del grupo se hace la selección de algunos de estos inventos y de acuerdo a ello elaboran el dibujo y lo complementan con la siguiente información:</p> <p><i>Nombre del invento:</i> <i>Para qué se utiliza:</i> <i>Dónde se encuentra</i> <i>Cómo me gustaría que evolucionara:</i></p> <p>Es importante que estas elaboraciones estén en relación a los objetos que se encuentran más cercanos al estudiante.</p> <p>Se pide a los estudiantes que elaboren textos descriptivos sobre objetos o implementos que se hallan en su cotidianidad, para ello debe recurrir al objeto, sus características partes del objeto.</p>	<p>Como actividades de finalización, en grupos colaborativos se entregan las fichas a los estudiantes con los términos antes descritos, el objetivo es que cada uno de los estudiantes presenten el significado de la palabra en embera, la gráfica y el significado de la expresión.</p> <p>Con esta actividad se complementarán 10 palabras al diccionario embera que viene en construcción, para la anterior propuesta se podría utilizar como ejemplo la siguiente ficha:</p>

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

inventos le gustaría que fueran creados? ¿Para qué se utilizan estas invenciones en la vida diaria? ¿Cómo usamos cada uno de estos objetos? ¿Porque son importantes para nuestra vida? El objetivo es generar una conversación con los estudiantes en torno a la capacidad de la ciencia y la tecnología para dar solución a las problemáticas de los grupos sociales y como estos contienen algunas expresiones que nos permiten comunicarnos diariamente en lengua embera.

Esta información se presentará a través de fichas técnicas y finalmente se expondrán en el salón de clase.

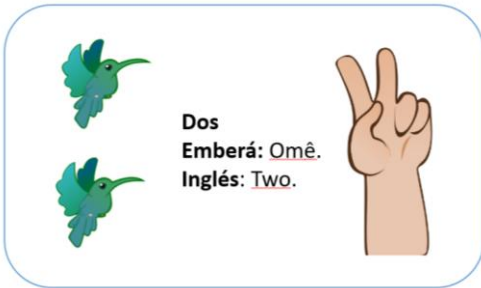
El docente con el acompañamiento de los estudiantes hace la selección de las palabras relacionadas al proyecto sobre curiosidades del mundo y que harán parte del diccionario embera.



Productos esperados para el diccionario:	Se formulará un vocabulario de 10 palabras relacionados con la ciencia y la tecnología de objetos que son comunes al contexto de los estudiantes y serán el aporte al diccionario embera.	
Tiempo estimado: 150 minutos	Tiempo estimado: 80 minutos.	Tiempo estimado: 80 minutos.
Recursos:	Libro sobre los inventos, fichas de cartulina, marcadores, hojas de papel, colores, tijeras, revistas, recortes, un tablero.	

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Tabla No. 4: “El mundo de los números”.

Proyecto 4	Grado:	
Objetivo:	Identificar el vocabulario que hacen parte de las operaciones numéricas cotidianas.	
Estándar:	Utilizo un léxico adecuado para expresar las ideas a las demás personas	
Derecho Básico de Aprendizaje:	Emplea elementos verbales y no verbales en los textos que escribe ampliando tu intención comunicativa.	
SECUENCIA DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA		
ACTIVIDADES DE INICIO	ACTIVIDADES DE DESARROLLO	ACTIVIDADES DE FINALIZACIÓN
<p>Con el objetivo de trabajar el vocabulario de los números, se llevará a cabo algunas actividades desde la interculturalidad, haciendo uso del español, el inglés y el embera.</p> <p>Como actividad de iniciación se empezará con la canción “Cinco monitos” en español, al tener el conocimiento de la canción se presentará en inglés “Five Little Monkeys” la canción será escrita en los cuadernos y recitada por el grupo tanto en español como en inglés, además de acompañarse con el dibujo.</p> <p>Como complemento a la actividad el maestro elabora algunas preguntas en las que los estudiantes deben responder haciendo uso de los números, por ejemplo ¿Cuántos hermanos tienes? ¿Cuántos salones tiene el colegio? ¿Cuántos planetas tenemos en</p>	<p>Como actividad desarrollo, el maestro conformará 10 grupos y a cada uno le asignará un número. El grupo de estudiantes deberá elaborar en una ficha con el número correspondiente, su traducción al embera y al inglés y acompañar lo del dibujo de la cantidad</p> <p>Estas producciones serán expuestas al grupo y fijadas en el tablero del diccionario embera.</p> <p>Ejemplo:</p>	<p>El docente invita a algunos miembros de la comunidad y haciendo uso del vocabulario aprendido llevar a cabo un diálogo con los estudiantes en los que les presentará algunas situaciones en las que se hace uso de los términos antes mencionados, el visitante les enseñará la manera de utilizar los números y acompañarlos de otras expresiones.</p> <p>Como complemento a esta, cada uno de los estudiantes expresará al grupo frases en las que use la terminología que se ha aprendido durante las diferentes sesiones, en plenaria institucional estas palabras serán repasadas como parte de la propuesta del uso del diccionario embera a nivel institucional.</p>
		

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

nuestro sistema solar? ¿Cuántos niños hay en el grupo?

El objetivo de esta actividad es permitir que los estudiantes practiquen en el uso de los números y que hagan uso del idioma español e inglés.

Productos esperados para el diccionario: Como parte de la experiencia, se espera que los estudiantes elaboren frases cortas haciendo uso de los números en embera y que el vocabulario del tablero se enriquezca con 10 nuevos términos.

Tiempo estimado: **120 minutos.**

Tiempo estimado: 120 minutos.

Tiempo estimado: 100 minutos.

Recursos:

Humanos a través del personal externo de la comunidad que acompaña la experiencia.

Fichas de cartulina, marcadores, hojas de papel, colores, tijeras, revistas, recortes, un tablero, equipo de sonido y proyección.

Tabla No. 5: “Mi cuerpo: un todo en movimiento

Proyecto 5	Grado:
Objetivo:	Identificar el vocabulario que gira en torno al aprendizaje del cuerpo humano.
Estándar:	Relaciono gráficas con diferentes textos, para luego completarlas y explicarlas.
Derecho Básico de Aprendizaje:	Comprende que los escritos se componen de textos, gráficos, esquemas o imágenes.

SECUENCIA DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA

ACTIVIDADES DE INICIO	ACTIVIDADES DE DESARROLLO	ACTIVIDADES DE FINALIZACIÓN
<p>La actividad inicia con la dinámica del movimiento, que consiste en introducir dentro de una bolsa diferentes tipos de acciones, cada uno de los estudiantes selecciona uno de ellos y lo lleva a cabo, como dinámica se propone que los demás estudiantes deberán introducir el movimiento siguiente y llevar a cabo las acciones en forma de secuencia hasta permitir que la mayor cantidad de estudiantes participen.</p> <p>Después de esto el maestro presenta a los estudiantes la canción “Cabeza, hombros, rodillas y pies”, la entonarán en grupo y seguidamente se la presentará en inglés. El objetivo es que los</p>	<p>El docente presenta a los estudiantes un rompecabezas del cuerpo humano para que los estudiantes lo armen y traten de ubicar en él las diferentes partes que lo componen, tanto en español como en embera.</p> <p>Seguidamente se llevará a cabo el juego de roles “el jaibaná” con el que se pretende que los estudiantes desarrollen las acciones de un médico curandero, elaborando fórmulas para aliviar a las personas; en este sentido se deben de tratar de utilizar la mayor cantidad de expresiones posibles tanto para nombrar las partes del cuerpo como las</p>	<p>Como propuesta de finalización, el maestro presenta una figura del cuerpo humano completa y los estudiantes deberán ir ubicando las diferentes partes que lo conforman de acuerdo a las orientaciones que brinda el docente, seguidamente en grupos de trabajo cooperativo los estudiantes elaborarán cuentos o canciones cuya temática principal sea la visita al médico y en el cual se puedan utilizar la mayor cantidad de términos posibles de la experiencia.</p> <p>Como cierre de la propuesta los estudiantes exponen a todos los compañeros del grupo las palabras, hacen las correcciones de pronunciación</p>

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

<p>estudiantes puedan establecer una relación entre los dos idiomas y traten de entonarlas en ambas lenguas.</p> <p>Head and shoulders, knees and toes, knees and toes, Head and shoulders, knees and toes, knees and toes, And eyes and ears and mouth and nose, Head and shoulders, knees and toes, knees and toes.</p>	<p>demás expresiones que ya se han aprendido a través de las diferentes lecciones.</p> <p>Como complemento los estudiantes elaboran frisos en los que representan las diferentes partes del cuerpo, sus expresiones o significados en español y en embera.</p>	<p>de acuerdo al acompañamiento de los integrantes de la comunidad embera y las consignan en el tablero diccionario donde se encontrarán las demás expresiones aprendidas a lo largo del proyecto.</p>
<p>Productos esperados para el diccionario:</p>	<p>Las fichas con las diferentes expresiones aprendidas durante la secuencia, los rompecabezas, frisos y producciones donde se encuentra el vocabulario aprendido.</p>	
<p>Tiempo estimado: 120 minutos.</p>	<p>Tiempo estimado:120 minutos.</p>	<p>Tiempo estimado:120 minutos.</p>
<p>Recursos:</p>	<p>Humanos a través del personal externo de la comunidad que acompaña la experiencia.</p> <p>Fichas de cartulina, marcadores, hojas de papel, colores, tijeras, revistas, recortes, un tablero, equipo de sonido y proyección.</p>	

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Proyecto 6: “Interculturalidades: otras culturas, otras expresiones”	Grado:
Objetivo:	Comprender las expresiones cotidianas que se usan en otros idiomas y lengua embera.
Estándar:	Participo en la elaboración de pequeños guiones para teatro.
Derecho Básico de Aprendizaje:	Comprende algunas manifestaciones no verbales presentes en afiches y dibujos.

SECUENCIA DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA

ACTIVIDADES DE INICIO	ACTIVIDADES DE DESARROLLO	ACTIVIDADES DE FINALIZACIÓN
<p>Para iniciar con esta actividad el maestro elabora en el tablero una lista de las expresiones que utilizamos para saludar o despedirnos y establecer un conversatorio acerca de las circunstancias en las que se deben utilizar y los buenos hábitos que representa hacerlo ante nuestros compañeros y semejantes.</p> <p>Seguidamente el maestro propone a sus estudiantes un juego de roles en el que puedan utilizar las anteriores expresiones, esta actividad es también compartida a todo el grupo.</p>	<p>El docente ubica al frente de cada uno de los saludos el correspondiente en inglés y la expresión utilizada en embera, esta actividad se complementa con la participación de uno de los miembros de la comunidad, quien aportará con la adecuada pronunciación y uso de las expresiones en el contexto, como tarea los estudiantes deberán expresar las diferentes palabras en ambas lenguas.</p>	<p>Para complementar la actividad se llevará a cabo el juego “preguntas respuestas” con el que se busca practicar los aprendizajes de la clase, el maestro lanzará algunas expresiones y los estudiantes deberán responder su correspondiente en embera y seguidamente lo harán entre compañeros simulando actividades cotidianas.</p> <p>Ejemplo: -Hola: Jâjâ -¿Cómo amanecieron? Sa ebariduanuma. -Amanecí bien Bi-ia ebarisma</p> <p>Para finalizar se elaborarán en grupos de trabajo cooperativo las fichas correspondientes a las expresiones para ser fijadas en el tablero del diccionario.</p>

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

Como actividad de refuerzo al finalizar la jornada escolar y al empezar el día se practicarán las diferentes expresiones.

Productos esperados para el diccionario: las fichas con las diferentes expresiones aprendidas durante la secuencia, conversaciones sencillas entre estudiantes donde se utiliza el vocabulario aprendido.

Tiempo estimado: **120 minutos.** **Tiempo estimado:** 120 minutos **Tiempo estimado:** 120 minutos.

Recursos: Humanos a través del personal externo de la comunidad que acompaña la experiencia.
Fichas de cartulina, marcadores, hojas de papel, colores, tijeras, revistas, recortes, un tablero, equipo de sonido y proyección.

Anexo D: tabla de recursos

La siguiente tabla contiene los recursos previstos para el desarrollo de la propuesta a través de las etapas de formulación, ejecución y seguimiento, entiéndase además todo el proceso de instauración a nivel institucional que incluye la comunicación y exposición del diccionario en un ambiente de la institución.

RECURSOS		
Etapas de formulación y diseño		
MATERIALES FUNGIBLES	Resmas de papel, lapiceros, carpetas.	50.000
MATERIALES BIBLIOGRÁFICOS	Revistas, libros artículos y material de consulta.	30.000
TECNOLÓGICOS	Computador.	2.300,000
HUMANOS	Personas de la comunidad, profesionales municipales.	NO VALORADO
Etapas de ejecución		
MATERIALES FUNGIBLES	Cartulinas, colores, pinturas, hojas de colores, resmas de papel, pinceles, marcadores, cartón, tablero.	2.500.000
TECNOLÓGICOS	Videobeam, televisor, equipo de sonido, computador.	4.000.000
HUMANOS	Personas de la comunidad.	NO VALORADO
Etapas de Evaluación y seguimiento a la propuesta		

Encuentros interculturales: hacia el mejoramiento de las habilidades comunicativas mediante la construcción de un diccionario ilustrado Embera.

MATERIAL FUNGIBLE	Cartulinas, colores, pinturas, hojas de colores, resmas de papel, pinceles, marcadores, cartón.	500.000
HUMANOS	Personas de la comunidad, estudiantes formados.	
	TOTAL	9.380.000

Fuente: creación propia.